

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
abuse case	A use case in which some actors with malicious intent are causing harm to the system or to other actors	případ zneužití	Případ užití, ve kterém někteří aktéři se zlým úmyslem způsobují škody na systému nebo jiným aktérům.					
acceptance criteria	The exit criteria that a component or system must satisfy in order to be accepted by a user, customer, or other authorized entity.	akceptační kritéria	Výstupní kritéria, která musí komponenta nebo systém splňovat proto, aby mohly být akceptovány uživatelem, zákazníkem nebo jinou oprávněnou osobou.	IEEE 610				
acceptance testing	Formal testing with respect to user needs, requirements, and business processes conducted to determine whether or not a system satisfies the acceptance criteria and to enable the user, customers or other authorized entity to determine whether or not to accept the system.	akceptační testování	Formální testování zohledňující potřeby, požadavky a obchodní procesy uživatele, vykonávané za účelem zjištění, zda systém splňuje akceptační kritéria a které umožňuje uživateli, zákazníkovi nebo jiné autorizované osobě určit, zda má nebo nemá být daný systém akceptován.	IEEE 610	See also user acceptance testing.	Viz uživatelské akceptační testování.		
accessibility testing	Testing to determine the ease by which users with disabilities can use a component or system.	testování přístupnosti	Testování s cílem zjistit lehkost, která umožňuje uživatelům s postižením používat komponentu nebo systém.	Gerrard				
account harvesting	The process of obtaining lists of email addresses for use in bulk email messages.	sběr účtů	Proces získávání seznamů e-mailových adres pro použití v hromadných e-mailových zprávách.					
accuracy	The capability of the software product to provide the right or agreed results or effects with the needed degree of precision.	přesnost	Způsobilost softwarového produktu poskytovat správné nebo dohodnuté výsledky nebo výstupy s potřebnou mírou přesnosti.	ISO 9126	See also functionality.	Viz funkčnost.		
accuracy testing	Testing to determine the accuracy of a software product.	testování přesnosti	Proces testování za účelem zjištění přesnosti softwarového produktu.		See also accuracy.	Viz přesnost.		
actor	User or any other person or system that interacts with the system under test in a specific way.	aktér	Uživatel nebo jiná osoba, která určitým způsobem přichází do styku s testovaným systémem.					
actual result	The behavior produced/observed when a component or system is tested.	skutečný výsledek	Chování vytvořené/pozorované při testování systému nebo komponenty.					
adaptability	The capability of the software product to be adapted for different specified environments without applying actions or means other than those provided for this purpose for the software considered.	adaptabilita	Schopnost softwarového produktu být adaptován do rozdílných specifikovaných prostředí bez použití jiných činností nebo prostředků, než těch, které jsou pro tento účel uvažovaným softwarem poskytovány.	ISO 9126	See also portability.	Viz přenositelnost.		
Agile Manifesto	A statement on the values that underpin Agile software development. The values are: individuals and interactions over processes and tool, responding to change over following a plan, customer collaboration over contract negotiation.	agilní manifest	Prohlášení o hodnotách, které jsou základem pro agilní vývoj softwaru. Tyto hodnoty jsou: (preferování) jednotlivců a interakcí před procesy a nástroji, (preferování) reakce na změnu před sledováním plánu, (preferování) spolupráce se zákazníkem před vyjednáváním o smlouvě.					
Agile software development	A group of software development methodologies based on iterative incremental development, where requirements and solutions evolve through collaboration between self-organizing cross-functional teams.	agilní vývoj softwaru	Skupina metodik vývoje softwaru založená na iterativním inkrementálním vývoji, kde se požadavky a řešení vytvářejí během spolupráce v samoorganizujících a mezfunkčních týmech.					
Agile testing	Testing practice for a project using agile software development methodologies, incorporating techniques and methods, such as extreme programming (XP), treating development as the customer of testing and emphasizing the test-first design paradigm.	agilní testování	Postup testování pro projekt, který využívá metodu agilního vývoje softwaru; zahrnuje techniky a metody jako jsou extrémní programování (XP), zachází s vývojem jako se zákazníkem testování a zdůrazňuje princip návrhu test-first.		See also test-driven development.	Viz vývoj řízený testováním.		
alpha testing	Simulated or actual operational testing by potential users/customers or an independent test team at the developers' site, but outside the development organization. Alpha testing is often employed for off-the-shelf software as a form of internal acceptance testing.	alfa testování	Simulované nebo skutečné testování v produkčním prostředí prováděné potenciálními uživateli/zákazníky nebo nezávislým testovacím týmem na straně vývoje. Alfa testování se často používá jako forma interního akceptačního testu pro krabicový software.					
analytical testing	Testing based on a systematic analysis of e.g., product risks or requirements.	analytické testování	Testování založené na systematické analýze, např. produktových rizik nebo požadavků.					
analyzability	The capability of the software product to be diagnosed for deficiencies or causes of failures in the software, or for the parts to be modified to be identified.	analyzovatelnost	Schopnost softwarového produktu být diagnostikován kvůli nedostatkům nebo příčinám selhání (poruch) v samotném softwaru nebo kvůli identifikaci částí, které mají být modifikovány.	ISO 9126	See also maintainability.	Viz udržovatelnost.		
anomaly	Any condition that deviates from expectation based on requirements specifications, design documents, user documents, standards, etc., or from someone's perception or experience. Anomalies may be found during, but not limited to, reviewing, testing, analysis, compilation, or use of software products or applicable documentation.	anomálie	Jakýkoliv předpoklad, který se liší od očekávání, které plyne ze specifikace požadavků, z dokumentace návrhu, z uživatelské dokumentace, ze standardů, atd. nebo z něčich dojmů nebo zkušeností. Anomálie mohou být nalezeny mimo jiné během přezkoumání, testování, analýzy, komplikace nebo užívání softwarového produktu nebo aplikovatelné dokumentace.	IEEE 1044	See also defect, error, fault, failure, incident, problem.	Viz defekt, omyl, chyba, selhání, incident, problém.		
anti-malware	Software that is used to detect and inhibit malware. See also malware.	anti-malware	Software, který je použit k detekci a potlačení malwaru.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
anti-pattern	Repeated action, process, structure or reusable solution that initially appears to be beneficial and is commonly used but is ineffective and/or counterproductive in practice.	anti-vzor	Opakování akce, proces, struktury nebo opakován použitelné řešení, které se původně zdálo prospěšné a je běžně užívané, ale je neefektivní a/nebo kontraproduktivní v praxi.					
API	Acronym for Application Programming Interface.	API	Zkratka pro aplikativní programové rozhraní (Application Programming Interface).					
atomic condition	A condition that cannot be decomposed, i.e., a condition that does not contain two or more single conditions joined by a logical operator (AND, OR, XOR).	atomická podmínka	Podmínka, která se dále nedá rozložit, např. taková, která neobsahuje dvě nebo více jednoduchých podmínek spojených pomocí logických operátorů (AND, OR, XOR).					
attack vector	A path or means by which an attacker can gain access to a system for malicious purposes.	vektor útoku	Cesta nebo způsoby, kterými může útočník se zlým úmyslem získat přístup k systému.					
attacker	A person or process that attempts to access data, functions or other restricted areas of the system without authorization, potentially with malicious intent.	útočník	Osoba nebo proces, který se pokouší bez povolení o přístup k datům, funkcím nebo jiným vymezeným oblastem systému s možným zlým úmyslem.					
attractiveness	The capability of the software product to be attractive to the user.	atraktivnost	Schopnost softwarového produktu být atraktivní (lákavý) pro uživatele.	ISO 9126	See also usability.	Viz použitelnost.		
audit	An independent evaluation of software products or processes to ascertain compliance to standards, guidelines, specifications, and/or procedures based on objective criteria, including documents that specify: (1) the form or content of the products to be produced, (2) the process by which the products shall be produced, (3) how compliance to standards or guidelines shall be measured.	audit	Nezávislé zhodnocení softwarových produktů nebo procesů s cílem zjištění shody se standardy, návody, specifikacemi a/nebo postupy založené na objektivních kritériích, včetně dokumentů, které specifikují: (1) formu nebo obsah produktů, které mají být vytvořeny, (2) proces, pomocí kterého by měl být produkt vytvořen, (3) jakým způsobem je shoda se standardy nebo návody měřena.	IEEE 1028				
audit trail	A path by which the original input to a process (e.g. data) can be traced back through the process, taking the process output as a starting point. This facilitates defect analysis and allows a process audit to be carried out.	auditní stopa	Cesta celým procesem, pomocí které lze zpětně vysledovat původní vstup do procesu (např. data), kdy je procesní výstup brán jako startovní bod. To pak pomáhá při analýze defektu a umožňuje provedení procesního auditu.	TMap				
authentication	A procedure determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be.	autentifikace	Procedura s cílem zjistit, zda je osoba nebo proces tím, za koho se vydává.					
authorization	Permission given to a user or process to access resources.	autorizace	Povolení k užívání zdrojů, které je dánou uživateli nebo procesu.					
automated testware	Testware used in automated testing, such as tool scripts.	automatizovaný testware	Testware použitý v automatizovaném testování, např. automatizační skript.					
availability	The degree to which a component or system is operational and accessible when required for use. Often expressed as a percentage.	dostupnost	Úroveň, při které je komponenta nebo systém dostupný při produkcii. Často je vyjádřena v procentech.	IEEE 610				
baseline	A specification or software product that has been formally reviewed or agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development, and that can be changed only through a formal change control process.	základní sestava (baseline)	Specifikace nebo softwarový produkt, který byl formálně přezkoumán nebo bylo dohodnuto předem, že bude sloužit jako základ pro další vývoj. Tento základ může být změněn pouze prostřednictvím formálního procesu změnového řízení.	IEEE 610				
best practice	A superior method or innovative practice that contributes to the improved performance of an organization under given context, usually recognized as 'best' by other peer organizations.	nejlepší postup (best practise)	Dokonalejší metoda nebo inovativní postup, který přispívá ke zlepšení výkonnosti organizace v daném kontextu, obvykle hodnocená jako nejlepší podobnými organizacemi.					
beta testing	Operational testing by potential and/or existing users/customers at an external site not otherwise involved with the developers, to determine whether or not a component or system satisfies the user/customer needs and fits within the business processes. Beta testing is often employed as a form of external acceptance testing for off-the-shelf software in order to acquire feedback from the market.	beta testování	Testování v produkčním prostředí potenciálními a/nebo existujícími uživateli/zákazníky na externí straně bez účasti vývojářů. Cílem je určit zda komponenta nebo systém splňuje očekávání uživatelů/zákazníků a zároveň je v souladu s požadavky na obchodní procesy, které podporuje. Beta testování se často využívá jako forma externího akceptačního testování pro krabíkový software s cílem získávání zpětné vazby z trhu.				field testing	testování v poli
black-box test design technique	Procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the specification, either functional or non-functional, of a component or system without reference to its internal structure.	technika návrhu testu černé skřínky	Procedura s cílem odvození a/nebo výběru testovacích případů, založená na analýze funkcionální nebo nefunkcionální specifikace komponenty nebo systému bez vazby na jejich interní strukturu.				black-box technique, specification-based technique, specification-based test design technique	technika černé skřínky, technika založená na specifikaci, technika návrhu testů založená na specifikaci
black-box testing	Testing, either functional or non-functional, without reference to the internal structure of the component or system.	testování černé skřínky	Funkcionální nebo nefunkcionální testování bez vztahu k vnitřní struktuře komponenty nebo systému.				specification-based testing	testování založené na specifikaci

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
botnet	A network of compromised computers, called bots or robots, which is controlled by a third party and used to transmit malware or spam, or to launch attacks.	botnet	Síť napadených počítačů nazývaných boti nebo roboti, která je řízena třetí stranou, a která je použita pro posílání malwaru nebo spamu, případně ke spuštění útoků.					
boundary value	An input value or output value which is on the edge of an equivalence partition or at the smallest incremental distance on either side of an edge, for example the minimum or maximum value of a range.	hraniční hodnota	Vstupní nebo výstupní hodnota, která je rovna hodnotě hranice třídy ekvivalence nebo leží v nejmenším přírůstku vzdálenosti od ní a to na obou stranách. Např. minimální nebo maximální hodnota daného rozsahu.					
boundary value analysis	A black box test design technique in which test cases are designed based on boundary values.	analýza hraničních hodnot	Technika návrhu testu (převážně) černé skříňky, ve které jsou testovací případy navrhovány s ohledem na hraniční hodnoty.	See also boundary value.	Viz hraniční hodnota.			
boundary value coverage	The percentage of boundary values that have been exercised by a test suite.	pokrytí hraničních hodnot	Procento hraničních hodnot, které je vykonáno testovací sadou.					
branch	A basic block that can be selected for execution based on a program construct in which one of two or more alternative program paths is available, e.g. case, jump, go to, if-then-else.	větev	Základní blok (kód), který může být vybrán pro spuštění na základě konstrukce programu, ve které jsou k dispozici dvě nebo více alternativních cest, např. podmínka, skok, vícenásobná podmínka, přepínač (case/switch).					
branch coverage	The percentage of branches that have been exercised by a test suite. 100% branch coverage implies both 100% decision coverage and 100% statement coverage.	pokrytí větví	Procento větvení, které je vykonáno v rámci testovací sady. 100% pokrytí větví znamená jak 100% pokrytí rozhodnutí, tak 100% pokrytí příkazů.					
branch testing	A white box test design technique in which test cases are designed to execute branches.	testování větví	Technika návrhu testů bílé skříňky, ve které jsou testovací případy navrhovány tak, aby došlo k provedení (všechn) větví.					
buffer	A device or storage area used to store data temporarily for differences in rates of data flow, time or occurrence of events, or amounts of data that can be handled by the devices or processes involved in the transfer or use of the data.	vyrovnaná paměť (buffer)	Zařízení nebo datové uložiště, které slouží k dočasnému ukládání dat z důvodu rozdílných rychlostí toku dat, času nebo výskytu událostí. Důvodem pro využívání vyrovnaná paměti může být i rozdíl v množství dat, které jsou schopny zpracovat zařízení nebo procesy podlející se na jejich přenosu či použití.	IEEE 610				
buffer overflow	A memory access failure due to the attempt by a process to store data beyond the boundaries of a fixed length buffer, resulting in overwriting of adjacent memory areas or the raising of an overflow exception.	přetečení vyrovnaná paměti	Selhání přístupu do paměti z důvodu pokusu procesu o uložení dat za hranice délky pevné délky vyrovnaná paměti, což má za následek přepsání příslušných oblastí paměti nebo vytvoření výjimky přetečeňi.		See also buffer.	Viz vyrovnaná paměť (buffer).		
build verification test (BVT)	A set of automated tests which validates the integrity of each new build and verifies its key/core functionality, stability and testability. It is an industry practice when a high frequency of build releases occurs (e.g., agile projects) and it is run on every new build before the build is released for further testing.	ověřovací test sestavení (buildu)	Sada automatických testů, která validuje integritu každého sestavení a ověřuje její klíčovou funkcionality, stabilitu a testovatelnost. Jedná se o postup, kdy jsou dodávky sestavovány velmi často (např. agilní projekty) a tato sada testů je pak spouštěna s každým novým sestavením předtím, než je systém/produkt uvolněn pro další testování.		See also regression testing, smoke test.	Viz regresní testování, smoke testování.		
burndown chart	A publicly displayed chart that depicts the outstanding effort versus time in an iteration. It shows the status and trend of completing the tasks of the iteration. The X-axis typically represents days in the sprint, while the Y-axis is the remaining effort (usually either in ideal engineering hours or story points).	graf burn-down	Zveřejněný graf, který znázorňuje práci v závislosti na čase v dané iteraci. Zobrazuje stav a trend při plnění úkolů v iteraci. Osa X typicky reprezentuje dny v iteraci, osa Y reprezentuje zbývající práci (obvykle buď v ideálních člověko-hodinách nebo v tzv. story points).					
call graph	An abstract representation of calling relationships between subroutines in a program.	graf volání	Abstraktní reprezentace vztahů mezi voláním jednotlivých programových částí v programu.					
Capability Maturity Model Integration (CMMI)	A framework that describes the key elements of an effective product development and maintenance process. The Capability Maturity Model Integration covers best-practices for planning, engineering and managing product development and maintenance.	model hodnocení výspěšnosti a zralosti procesů (CMMI)	Rámec, který popisuje klíčové elementy efektivního vývoje produktu a procesu údržby. CMMI pokrývá doporučené postupy pro plánování, technické oblasti a řízení vývoje produktu a údržby.	CMMI				
capture/playback	A test automation approach, where inputs to the test object are recorded during manual testing in order to generate automated test scripts that could be executed later (i.e. replayed).	nahraj/přehraj	Přístup k automatizaci testování, kdy jsou vstupy do testovaného objektu zaznamenány během manuálního testování s cílem vytvořit automatizované testovací skripty, které by mohly být spuštěny (opakováně) později (tj. přehrány).					
capture/playback tool	A type of test execution tool where inputs are recorded during manual testing in order to generate automated test scripts that can be executed later (i.e. replayed). These tools are often used to support automated regression testing.	nástroj nahraj/přehraj	Typ nástroje pro provádění testů, ve kterém jsou vstupy zaznamenány při ručním testování s cílem vytvořit automatizované testovací skripty, které mohou být spuštěny později (tj. přehrány). Tyto nástroje jsou často používány na podporu automatizovaného regresního testování.				capture/replay tool, record/playback tool	nástroj zachyt / přehraj, nahraj/přehraj
CASE	Acronym for Computer Aided Software Engineering.	CASE	Zkratka pro počítačem podporované softwarové inženýrství (Computer Aided Software Engineering).					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
cause-effect graph	A graphical representation of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs (effects), which can be used to design test cases.	graf příčin a následků	Grafické znázornění vstupů a/nebo podnětů (příčin) a jím odpovídajících výstupů (následků), které může být použito pro návrh testovacích případů.					
cause-effect graphing	A black box test design technique in which test cases are designed from cause-effect graphs.	znázornění příčiny a následku	Technika návrhu testů černé skřínky, ve které jsou testovací případy navrženy z diagramů příčiny a následku.	BS 7925/2				
certification	The process of confirming that a component, system or person complies with its specified requirements, e.g., by passing an exam.	certifikace	Proces potvrzení (např. složení zkoušky), že komponenta, systém nebo osoba je ve shodě s pro ni specifikovanými požadavky.					
change management	(1) A structured approach to transitioning individuals, and organizations from a current state to a desired future state. (2) Controlled way to effect a change, or a proposed change, to a product or service.	řízení změn	(1) Strukturovaný přístup k přechodu jedinců a organizací ze současného do požadovaného budoucího stavu. (2) Řízený způsob, jak dosáhnout změny nebo navrhované změny ve výrobku nebo službě.		See also configuration management.	Viz správa konfigurací.		
changeability	The capability of the software product to enable specified modifications to be implemented.	změnitelnost	Schopnost softwarového produktu umožnit, aby byla specifikovaná modifikace implementována.	ISO 9126	See also maintainability.	Viz udržovatelnost.		
checklist-based testing	An experience-based test design technique whereby the experienced tester uses a high-level list of items to be noted, checked, or remembered, or a set of rules or criteria against which a product has to be verified.	testování založené na kontrolních seznamech	Technika návrhu testů založená na zkoušenostech, při které tester používá obecný seznam položek, které mají být prověřeny a kterým je nutno věnovat pozornost nebo mají být zapamatovány nebo mají být použity jako sada pravidel nebo kritérií, proti kterým má být produkt ověřen.					
classification tree	A tree showing equivalence partitions hierarchically ordered, which is used to design test cases in the classification tree method.	strom klasifikací	Strom ukazující hierarchicky seřazené třídy ekvivalence, což je použito na návrh testovacích případů (při užití metody stromu klasifikaci).		See also classification tree method.	Viz metoda stromové klasifikace.		
classification tree method	A black box test design technique in which test cases, described by means of a classification tree, are designed to execute combinations of representatives of input and/or output domains.	metoda stromové klasifikace	Technika návrhu testů černé skřínky, při které jsou testovací případy popsány jako strom klasifikaci a navrženy tak, aby došlo k vykonání kombinací představitelů vstupních a/nebo výstupních domén.	Grochtmann	See also combinatorial testing.	Viz kombinační testování.		
CLI	Acronym for Command-Line Interface.	CLI	Zkratka pro rozhraní k příkazové řádce (command-line interface).					
code	Computer instructions and data definitions expressed in a programming language or in a form output by an assembler, compiler or other translator.	kód	Počítačové instrukce a definice dat vyjádřené v programovacím jazyce nebo ve formě výstupu z asembleru, kompliátoru nebo jiného překladače.	IEEE 610				
code coverage	An analysis method that determines which parts of the software have been executed (covered) by the test suite and which parts have not been executed, e.g. statement coverage, decision coverage or condition coverage.	pokrytí kódu	Analytická metoda, jež určuje, které části softwaru byly vykonány (pokryty) sestavou testování a které ne, např. pokrytí příkazu, pokrytí rozhodnutí nebo pokrytí podmínek.					
co-existence	The capability of the software product to co-exist with other independent software in a common environment sharing common resources.	koexistence	Schopnost softwarového produktu koexistovat s jiným nezávislým softwarem ve společném prostředí sdílejícím společné zdroje.	ISO 9126	See also portability.	Viz přenositelnost.		
combinatorial testing	A black box test design technique in which test cases are designed to execute specific combinations of values of several parameters.	kombinaciční testování	Technika návrhu testů černé skřínky, při které jsou testovací případy navrženy tak, aby došlo k vykonání specifických kombinací hodnot několika (vstupních) parametrů.		See also classification tree method, n-wise testing, pairwise testing, orthogonal array testing.	Viz metoda stromové klasifikace, N-testování, testování dvojic, testování ortogonálního pole.		
commercial off-the-shelf (COTS)	A software product that is developed for the general market, i.e. for a large number of customers, and that is delivered to many customers in identical format.	komerční krabicový software	Softwarový produkt, který je vyvinut pro obecný trh, např. pro velký počet zákazníků, a který je dodáván mnoha zákazníkům ve stejně podobě.				off-the-shelf software	krabicový software
compiler	A software tool that translates programs expressed in a high-order language into their machine language equivalents.	kompliátor	Softwarový nástroj, který překládá programy vyjádřené ve vysokourovňovém jazyce do jejich ekvivalentu ve strojovém jazyce.	IEEE 610				
complexity	The degree to which a component or system has a design and/or internal structure that is difficult to understand, maintain and verify.	složitost	Stupeň složitosti komponenty nebo systému ve smyslu pochopení jejího návrhu a/nebo interní struktury, údržby a ověřování funkčnosti.		See also cyclomatic complexity.	Viz také cyklotomická složitost.		
compliance	The capability of the software product to adhere to standards, conventions or regulations in laws and similar prescriptions.	soulad	Schopnost softwarového produktu dodržovat standardy, konvence nebo pravidla v zákonech a podobných předpisech.	ISO 9126				
component	A minimal software item that can be tested in isolation.	komponenta	Nejmenší softwarová položka, která může být testována izolovaně.				module, unit	modul, jednotka
component integration testing	Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between integrated components.	integrační testování komponent	Testování prováděné s cílem odhalit defekty v rozhraních a interakcích mezi integrovanými (spolupracujícími) komponentami.				link testing	testování spojení

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
component specification	A description of a component's function in terms of its output values for specified input values under specified conditions, and required non-functional behavior (e.g. resource-utilization).	specifikace komponenty	Popis funkčnosti komponenty ve smyslu výstupních hodnot pro dané vstupní hodnoty za specifikovaných podmínek a ve smyslu požadovaného nefunkcionálního chování (např. využitost zdrojů).					
component testing	The testing of individual software components.	testování komponent	Testování jednotlivých softwarových komponent.	IEEE 610				
compound condition	Two or more single conditions joined by means of a logical operator (AND, OR or XOR), e.g. "A>B AND C>1000".	složená podmínka	Dvě nebo více jednotlivých podmínek spojených pomocí logického operátora (AND, OR nebo XOR), např. "A>B AND C>1000".				multiple condition	vícenásobná podmínka
computer forensics	The practice of determining how a security attack has succeeded and assessing the damage caused.	počítačová forenzní věda	Praktika určení způsobu, kterým byl proveden úspěšný bezpečnostní útok a vyhodnocení jeho škod.					
condition	A logical expression that can be evaluated as True or False, e.g. A>B.	podmínka	Logický výraz, který je možno vyhodnotit jako Pravda nebo Nepravda, např. A>B.		See also condition testing.	Viz testování podmínek.	branch condition	podminka větev
condition coverage	The percentage of condition outcomes that have been exercised by a test suite. 100% condition coverage requires each single condition in every decision statement to be tested as True and False.	pokrytí podmínek	Procento výsledků podmínek, které jsou vykonány v rámci testovací sady. Pro 100% pokrytí podmínek je nutno mít každou jednotlivou podmínnku v každém rozchodovacím příkazu otestovánu jako Pravda a Nepravda.				branch condition coverage	pokrytí podmínek větví
condition testing	A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes.	testování podmínek	Technika návrhu testů bílé skřínky, ve které jsou testovací případy navrženy tak, aby jejich provedení vedlo k vykonání podmínek.					
configuration	The composition of a component or system as defined by the number, nature, and interconnections of its constituent parts.	konfigurace	Skladba komponenty nebo systému, která je definována počtem, vlastnostmi a vzájemným propojením všech jeho součástí.					
configuration control	An element of configuration management, consisting of the evaluation, co-ordination, approval or disapproval, and implementation of changes to configuration items after formal establishment of their configuration identification.	správa konfigurací	Prvek konfiguračního managementu skládající se z vyhodnocení, koordinace, schválení (nebo neschválení) a implementace změn konfiguračních položek po formálním stanovení identifikace konfigurace.	IEEE 610			change control, version control	změnové řízení, řízení změn
configuration item	An aggregation of hardware, software or both, that is designated for configuration management and treated as a single entity in the configuration management process.	konfigurační položka	Kombinace hardwaru, softwaru případně obojího, která je ustanovena pro účely správy konfiguraci, a která je dále v tomto procesu považována za samostatnou entitu.	IEEE 610				
configuration management	A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to those characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements.	konfigurační management	Disciplina aplikující technický a administrativní směr a dohled nad položkami konfigurace s cílem identifikace a zdokumentování jejich funkcionálních a nefunkcionálních charakteristik. Dále aplikující řízení změn těchto vlastností, nahrávání a reportování změn zpracování a stavu implementace a ověření souladu se stanovenými požadavky.	IEEE 610				
configuration management tool	A tool that provides support for the identification and control of configuration items, their status over changes and versions, and the release of baselines consisting of configuration items.	nástroj pro konfigurační management	Nástroj podporující identifikaci a správu konfiguračních položek, jejich změn a verzí a uvolnění jejich základních sestav (baselines).					
confirmation testing	Testing that runs test cases that failed the last time they were run, in order to verify the success of corrective actions.	konfirmační testování	Testování, které spouští testovací případy, jež v minulém běhu selhaly, s cílem ověřit úspěšnost nápravných opatření.				re-testing	přetestování
content-based model	A process model providing a detailed description of good engineering practices, e.g. test practices.	model založený na obsahu	Procesní model, který poskytuje podrobný popis dobrých technických postupů, např. testovacích.				content reference model	referenční model obsahu
control flow	A sequence of events (paths) in the execution through a component or system.	řídící tok	Posloupnost událostí (cest) při průběhu skrz komponentu nebo systém.					
control flow analysis	A form of static analysis based on a representation of unique paths (sequences of events) in the execution through a component or system. Control flow analysis evaluates the integrity of control flow structures, looking for possible control flow anomalies such as closed loops or logically unreachable process steps.	analýza řídícího toku	Forma statické analýzy, založená na znázornění unikátních cest (sekvencí událostí) při průběhu skrz komponentu nebo systém. Analýza řídícího toku vyhodnocuje integritu jeho struktur a hledá jeho možné anomálie jako např. uzavřené smyčky nebo logicky nedosažitelné procesní kroky.					
control flow graph	An abstract representation of all possible sequences of events (paths) in the execution through a component or system.	graf řídícího toku	Abstraktní reprezentace všech možných posloupností událostí (cest) při spuštění komponenty nebo systému.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
control flow testing	An approach to structure-based testing in which test cases are designed to execute specific sequences of events. Various techniques exist for control flow testing, e.g., decision testing, condition testing, and path testing, that each have their specific approach and level of control flow coverage.	testování řídího toku	Přístup k testování založený na struktuře, při kterém jsou testovací případy založeny na vykonání specifických posloupností událostí. Existují různé techniky testování řídího toku, např. testování rozhodnutí, testování podmínek, testování cest, a platí, že každá z nich má specifický přístup a úroveň pokrytí řídího toku.		See also decision testing, condition testing, path testing.	Viz testování rozhodnutí, testování podmínek, testování cest.		
conversion testing	Testing of software used to convert data from existing systems for use in replacement systems.	testování konverze	Testování softwaru použitého ke konverzi dat z existujících systémů pro užití v systémech, které existující systémy nahrazují.				migration testing	migrační testování
cost of quality	The total costs incurred on quality activities and issues and often split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.	cena kvality	Celkové náklady vynaložené na činnosti a záležitosti spojené s kvalitou a často také rozdělené na náklady na prevenci, ohodnocení, interní vadu a externí vadu.					
coverage	The degree, expressed as a percentage, to which a specified coverage item has been exercised by a test suite.	pokrytí	Míra, vyjádřená v procentech, ve které je konkrétní položka pokryta testovací sadou.				test coverage	pokrytí testu
coverage item	An entity or property used as a basis for test coverage, e.g. equivalence partitions or code statements.	položka pokrytí	Entity nebo vlastnost použitá jako základ pro pokrytí testů, např. třídy ekvivalence nebo příkazy kódu.					
coverage tool	A tool that provides objective measures of what structural elements, e.g. statements, branches have been exercised by a test suite.	nástroj pro pokrytí	Nástroj poskytující objektivní měření toho, jaké strukturální prvky (např. příkazy nebo rozhodování) byly prověřeny testovací sadou.				coverage measurement tool	nástroj pro měření pokrytí
critical success factor	An element necessary for an organization or project to achieve its mission. Critical success factors are the critical factors or activities required for ensuring the success.	klíčový faktor úspěchu	Prvek nezbytný pro organizaci nebo projekt určující naplnění jejich posláni. Klíčovými faktory úspěchu jsou ty kritické faktory nebo činnosti potřebné pro zajištění úspěchu.					
Critical Testing Processes (CTP)	A content-based model for test process improvement built around twelve critical processes. These include highly visible processes, by which peers and management judge competence and mission-critical processes in which performance affects the company's profits and reputation.	kritické procesy testování (CTP)	Model založený na obsahu s cílem zlepšení testovacího procesu postavený na dvanácti kritických procesech. Tyto zahrnují řídící procesy, pomocí kterých členové a management posuzují pravomoce a kritické procesy, u kterých výkonnost ovlivňuje zisk a reputaci firmy.		See also content-based model.	Viz model založený na obsahu.		
cross-site scripting (XSS)	A vulnerability that allows attackers to inject malicious code into an otherwise benign website.	cross-site skriptování (XSS)	Zranitelnost, která umožňuje útočníkům vložit škodlivý kód do jinak bezpečných (neškodných) internetových stránek.					
custom tool	A software tool developed specifically for a set of users or customers.	specifický nástroj	Softwareový nástroj, který byl využit speciálně pro skupinu uživatelů nebo zákazníků.					
cyclomatic complexity	The maximum number of linear, independent paths through a program. Cyclomatic complexity may be computed as $L - N + 2P$ , where $L$ = the number of edges/links in a graph, $N$ = the number of nodes in a graph, $P$ = the number of disconnected parts of the graph (e.g. a called graph or subroutine).	cyklotomická složitost	Maximální počet lineárních nezávislých cest programem. Cyklotomická složitost může být vypočítána z diagramu jako $L - N + 2P$ , kde $L$ =počet hran/spojení, $N$ =počet uzlů, $P$ =počet nespojených částí (nebo orientačně v kódu jako počet podmínek + 1).	McCabe			cyclomatic number	cyklotomická hodnota
daily build	A development activity whereby a complete system is compiled and linked every day (often overnight), so that a consistent system is available at any time including all latest changes.	denní sestavení	Aktivita vývoje, při které je systém zkompilován a sestaven každý den (často během noci), takže je kdykoliv k dispozici kompletní systém včetně všech posledních změn.					
dashboard	A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual 'dials', 'counters', and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals.	dashboard	Reprezentace dynamických měření provozní výkonnosti nějaké organizace nebo činnosti za použití metrik, které jsou metaforou prvků na palubní desce automobilu jakými jsou například vizuální číselník, čítač, apod. Důsledek událostí nebo činností tak může být snadno pochopen v souvislosti s provozními cíli.		See also corporate dashboard, scorecard.	Viz korporátní dashboard využívaných ukazatelů (výkonnosti organizace).		
data definition	An executable statement where a variable is assigned a value.	definice dat	Vykonatelný příkaz, ve kterém je proměnné přiřazena hodnota.					
data flow	An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of creation, usage, or destruction.	datový tok	Abstraktní znázornění posloupnosti a možných změn stavu datových objektů, kde stav objektu je jeden z následujících stavů: vytvoření, použití nebo zrušení.	Beizer				
data flow analysis	A form of static analysis based on the definition and usage of variables.	analýza datového toku	Forma statické analýzy založená na definici a použití proměnných.					
data flow testing	A white box test design technique in which test cases are designed to execute definition-use pairs of variables.	testování toku dat	Technika návrhu testů bílé skříňky, při které jsou testovací případy navrženy tak, aby došlo k provedení dvojic "definice-užití" pro dílčí proměnné.					
data obfuscation	Data transformation that makes it difficult for a human to recognize the original data.	zatemnění dat	Transformace dat, která způsobuje komplikované rozpoznání původních dat pro člověka.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
data privacy	The protection of personally identifiable information or otherwise sensitive information from undesired disclosure.	ochrana osobních dat	Ochrana osobních údajů či jinak citlivých informací před nežádoucím prozrazením.					
data quality	An attribute of data that indicates correctness with respect to some pre-defined criteria, e.g., business expectations, requirements on data integrity, data consistency.	kvalita dat	Atribut dat, který indikuje jejich správnost s ohledem na předdefinovaná kritéria, např. očekávání byznysu, požadavky na integritu dat, konzistenci dat, apod.					
data-driven testing	A scripting technique that stores test input and expected results in atable or spreadsheet, so that a single control script can execute all of the tests in the table. Data-driven testing is often used to support the application of test execution tools such as capture/playback tools.	testování řízené daty	Skriptovací technika, která uchovává vstupy a očekávané výsledky v tabulce nebo tabulkovém procesoru tak, aby jeden řídící skript mohl vykonat všechny testy v tabulce. Testování řízené daty se často využívá jako podpora pro nástroje na (automatizované) provedení testů, například nástroje typu nahraj/přehrál (capture/playback).	Fewster and Graham	See also keyword-driven testing.	Viz testování řízené klíčovými slovy.		
debugging	The process of finding, analyzing and removing the causes of failures in software.	ladění (debugging)	Proces hledání, analyzování a odstraňování příčin selhání v softwaru.					
debugging tool	A tool used by programmers to reproduce failures, investigate the state of programs and find the corresponding defect. Debuggers enable programmers to execute programs step by step, to halt a program at any program statement and to set and examine program variables.	nástroj pro ladění (debugging tool)	Nástroj používaný programátory na reprodukování selhání, prověření stavu programů a nalezení odpovídající chyby. Nástroje pro ladění (debugger) umožňují programátorům spouštět programy krok za krokem, přerušit běh programu na libovolném příkaze, nastavit a přezkoumat proměnné programu.				debugger	debugger
decision	A program point at which the control flow has two or more alternative routes. A node with two or more links to separate branches.	rozhodnutí	Místo v programu, ve kterém má řídící tok dvě nebo více alternativních tras. Uzel se dvěma nebo více cestami vede k odděleným větvím.					
decision condition coverage	The percentage of all condition outcomes and decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision condition coverage implies both 100% condition coverage and 100% decision coverage.	pokrytí rozhodnutí a podmínek	Procento výstupů všech podmínek a všech rozhodnutí, které jsou vykonány v rámci testovací sady. 100% pokrytí rozhodnutí a podmínek znamená jak 100% pokrytí podmínek, tak 100% pokrytí rozhodnutí.					
decision condition testing	A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes and decision outcomes.	testování podmínek a rozhodnutí	Technika návrhu testů bílé skřínky, ve které jsou testovací případy navrhovány tak, aby došlo k provedení výsledků podmínek a rozhodnutí.					
decision coverage	The percentage of decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision coverage implies both 100% branch coverage and 100% statement coverage.	pokrytí rozhodnutí	Procento výstupů rozhodnutí, které byly testovány v testovací sadě. 100% pokrytí rozhodnutí znamená 100% pokrytí větví a 100% pokrytí příkazů.					
decision outcome	The result of a decision (which therefore determines the branches to be taken).	výsledek rozhodnutí	Výsledek rozhodnutí (které tímto určuje větev, která se má použít).					
decision table	A table showing combinations of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs and/or actions (effects), which can be used to design test cases.	rozhodovací tabulka	Tabulka, která ukazuje kombinace vstupů a/nebo podnětů (příčin) spolu s jejich přiřazenými výstupy a/nebo úkony (důsledky), a kterou je možno použít k návrhu testovacích případů.				cause-effect decision table	rozhodovací tabulka příčina-následek
decision table testing	A black box test design technique in which test cases are designed to execute the combinations of inputs and/or stimuli (causes) shown in a decision table.	testování rozhodovací tabulky	Jedna z technik návrhu ze skupiny technik bílé skřínky, při které jsou navrhovány testovací případy s cílem vykonávání různých kombinací vstupů a/nebo podnětů (příčin) zahrnutých v rozhodovací tabulce.	Veenendaal04	See also decision table.	Viz rozhodovací tabulka.		
decision testing	A white box test design technique in which test cases are designed to execute decision outcomes.	testování rozhodování	Technika návrhu testů bílé skřínky, při které jsou testovací případy navrhovány tak, aby došlo k provedení výstupů rozhodnutí.					
defect	A flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function, e.g. an incorrect statement or data definition. A defect, if encountered during execution, may cause a failure of the component or system.	defekt	Nedostatek, který může způsobit, že komponenta nebo systém selže během provádění vyžadované funkce (např. chybný výrok nebo definice dat). Defekt může (pokud se na něj narazi až po spuštění programu), způsobit selhání komponenty nebo systému.				bug, fault, problem	chyba, vada, problém
defect density	The number of defects identified in a component or system divided by the size of the component or system (expressed in standard measurement terms, e.g. lines-of-code, number of classes or function points).	hustota defektů	Počet defektů nalezených v komponentě nebo systému dělený velikostí komponenty nebo systému (vyjádřený ve standardní měřitelné podobě - počet řádků kódu, počet tříd nebo funkčních bodů).					
defect management	The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of defects. It involves recording defects, classifying them and identifying the impact.	management defektů	Proces rozpoznavání, vyšetřování, přijímání opatření a odstraňování defektů. Zahrnuje zaznamenávání defektů, jejich klasifikaci a identifikaci dopadů.	IEEE 1044			problem management	řízení problémů

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
defect management committee	A cross-functional team of stakeholders who manage reported defects from initial detection to ultimate resolution (defect removal, defect deferral, or report cancellation). In some cases, the same team as the configuration control board.	komise pro management defektů	Smíšený tým zainteresovaných, kteří mají na starosti management defektů od počátečního objevení po konečné rozhodnutí (odstranění, odložení nebo zrušení defektu). V některých případech se jedná o stejný tým jako výbor pro správu konfigurací.				defect triage committee	komise pro naléhavost defektů
defect management tool	A tool that facilitates the recording and status tracking of defects and changes. They often have workflow-oriented facilities to track and control the allocation, correction and re-testing of defects and provide reporting facilities.	nástroj pro řízení defektů	Nástroj, který napomáhá zaznamenávání a sledování stavů defektů a jejich změn. Často disponuje funkciemi pro řízení pracovního toku s cílem sledovat a dohlížet na (jejich) přidělení, opravy a přetestování defektů; dále poskytuje vlastnosti pro reportování.		See also incident management tool.	Viz nástroj na správu incidentů.	bug tracking tool, defect tracking tool	nástroj pro řízení chyb, nástroj pro sledování defektů
defect report	A document reporting on any flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function.	report o defektu	Dokument podávající zprávu o jakémkoliv vadě v komponentě nebo systému, která může způsobit to, že tato komponenta nebo tento systém neplní požadovanou funkci.	IEEE 829			bug report, problem report	zpráva o chybě, zpráva o problému
defect taxonomy	A system of (hierarchical) categories designed to be a useful aid for reproducibly classifying defects.	taxonomie defektů	Systém (hierarchických) kategorií, navržený jako užitečná pomůcka pro reprodukování klasifikovaných defektů.				bug taxonomy	taxonomie chyb
defect type	An element in a taxonomy of defects. Defect taxonomies can be identified with respect to a variety of considerations, including, but not limited to: Phase or development activity in which the defect is created, e.g., a specification error or a coding error, Characterization of defects, e.g., an "off-by-one" defect, Incorrectness, e.g., an incorrect relational operator, a programming language syntax error, or an invalid assumption, Performance issues, e.g., excessive execution time, insufficient availability.	typ defektu	Element taxonomie defektů. Taxonomie defektů mohou být identifikovány s ohledem na celou řadu činitelů. Tyto činitelé mohou být např. fáze nebo aktivity vývoje, ve které k defektu došlo (chyba ve specifikaci, chyba při kódování), povaha defektu (chyba typu N+1), nesprávnost (např. nesprávný relační operátor, chyba v syntaxi programovacího jazyka, nevhodný předpoklad) nebo problém ve výkonnosti (překročení časového limitu, nedostatečná dostupnost).				defect category	kategorie defektů
defect-based test design technique	A procedure to derive and/or select test cases targeted at one or more defect types, with tests being developed from what is known about the specific defect type.	technika návrhu testů založená na defektech	Procedura pro odvození a/nebo výběr testovacích případů zaměřená na jeden nebo více typů defektů, když jsou testy vyvíjeny na základě znalosti o těchto typech defektů.		See also defect taxonomy.	Viz také taxonomie defektů.	defect-based technique	technika založená na defektu
definition-use pair	The association of a definition of a variable with the subsequent use of that variable. Variable uses include computational (e.g. multiplication) or to direct the execution of a path ("predicate" use).	dvojice definice-úžiti	Sdružení definice proměnné s následným použitím této proměnné. Proměnné jsou použity pro výpočty (např. násobení) nebo pro řízení (např. testu nebo kódu) při jeho spuštění (předpřipravené testování).					
deliverable	Any (work) product that must be delivered to someone other than the (work) product's author.	dodávka	Jakýkoliv (pracovní) produkt, který musí být dodán někomu jinému, než autorovi daného produktu.					
demilitarized zone (DMZ)	A physical or logical subnetwork that contains and exposes an organization's external-facing services to an untrusted network, commonly the Internet.	demilitarizovaná zóna (DMZ)	Fyzická nebo logická část sítě, která obsahuje a vystavuje externě orientované služby organizace nedůvěryhodné síti, obyčejně Internetu.					
denial of service (DOS)	A security attack that is intended to overload the system with requests such that legitimate requests cannot be serviced.	odepření služeb (DOS)	Bezpečnostní útok jehož cílem je přetížit systém (nelegitimními) požadavky tak, že legitimní požadavky nemohou být zpracovány.					
development testing	Formal or informal testing conducted during the implementation of a component or system, usually in the development environment by developers.	vývojářské testování	Formální nebo neformální testování prováděné obvykle vývojáři ve vývojovém prostředí při implementaci komponenty nebo systému.	IEEE 610				
domain	The set from which valid input and/or output values can be selected.	doména hodnot	Sada, ze které jsou vybírány platné vstupní a/nebo výstupní hodnoty.					
domain analysis	A black box test design technique that is used to identify efficient and effective test cases when multiple variables can or should be tested together. It builds on and generalizes equivalence partitioning and boundary values analysis.	doménová analýza	Technika návrhu testů černé skříňky, která se používá k identifikaci efektivních a účinných testovacích případů, a při které může nebo musí být testováno několik proměnných současně. Technika zobecňuje třídy ekvivalence a analýzu hraničních hodnot, zároveň je na nich založená.		See also boundary value analysis, equivalence partitioning.	Viz analýza hraničních hodnot, třídy ekvivalence.		
driver	A software component or test tool that replaces a component that takes care of the control and/or the calling of a component or system.	ovladač	Softwarová komponenta nebo testovací nástroj, který nahrazuje komponentu, jež zajišťuje řízení a/nebo volání jiné komponenty nebo systému.	TMap			test driver	testovací ovladač, mock
dynamic analysis	The process of evaluating behavior, e.g. memory performance, CPU usage, of a system or component during execution.	dynamická analýza	Proces vyhodnocující chování (např. výkon paměti, využití procesoru) systému nebo komponenty během spuštění.	IEEE 610				

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
dynamic analysis tool	A tool that provides run-time information on the state of the software code. These tools are most commonly used to identify unassigned pointers, check pointer arithmetic and to monitor the allocation, use and de-allocation of memory and to flag memory leaks.	nástroj pro dynamickou analýzu	Nástroj, který za běhu poskytuje informace o stavu softwarového kódu. Tyto nástroje jsou nejčastěji používány k odhalení neadresovaných ukazatelů (pointer), prověření aritmetiky ukazatele a ke sledování alokace, využití a uvolňování paměti a k označení úniku paměti.					
dynamic testing	Testing that involves the execution of the software of a component or system.	dynamické testování	Testování, které zahrnuje spuštění softwaru, komponenty nebo systému.					
effectiveness	The capability of producing an intended result.	efektivita	Schopnost dosahovat očekávaných výsledků.		See also efficiency.	Viz účinnost.		
efficiency	(1) The capability of the software product to provide appropriate performance, relative to the amount of resources used under stated conditions. (2) The capability of a process to produce the intended outcome, relative to the amount of resources used.	účinnost	1.) Schopnost softwarového produktu poskytovat vhodný výkon s ohledem na množství použitých zdrojů a za stanovených podmínek. 2.) Schopnost procesu produkovat zamýšlený výstup s ohledem na množství použitých zdrojů.	ISO 9126				
embedded iterative model	A development lifecycle sub-model that applies an iterative approach to detailed design, coding and testing within an overall sequential model. In this case, the high level design documents are prepared and approved for the entire project but the actual detailed design, code development and testing are conducted in iterations.	vložený iterační model	Část modelu vývoje životního cyklu (softwaru), který používá iterační přístup k detailnímu návrhu, ke kódování a k testování v průběhu rámčového sekvencního modelu. V takovém modelu se dokumentace obecného návrhu připravuje a schvaluje pro celý projekt, ale detailní návrh, vývoj a testování probíhá v iteracích.					
encryption	The process of encoding information so that only authorized parties can retrieve the original information, usually by means of a specific decryption key or process.	šifrování	Proces kódování informací, jehož cílem je zajistit, aby původní informace mohly získat pouze autorizované entity, obvykle pomocí zvláštního klíče nebo dešifrovacího procesu.					
entry criteria	The set of generic and specific conditions for permitting a process to go forward with a defined task, e.g. test phase. The purpose of entry criteria is to prevent a task from starting which would entail more (wasted) effort compared to the effort needed to remove the failed entry criteria.	vstupní kritéria	Skupina všeobecných a specifických podmínek, které společně umožní přejít v procesu do určité aktivity, např. fáze testů. Smyslem vstupních kritérií je předcházet spuštění takových aktivit, u kterých by v důsledku nesplnění vstupních kritérií došlo k navýšení pracnosti o tolik, že by to převyšilo usíl potřebné k datazení/splnění vstupních kritérií.	Gilb and Graham				
entry point	An executable statement or process step which defines a point at which a given process is intended to begin.	vstupní bod	Spustitelný příkaz nebo procesní krok, který definuje bod, v němž je zamýšlený začátek daného procesu.					
equivalence partition	A portion of an input or output domain for which the behavior of a component or system is assumed to be the same, based on the specification.	třída ekvivalence	Část vstupní nebo výstupní domény (hodnot), pro kterou je na základě specifikace předpokládané chování komponenty nebo systému totičné.				equivalence class	třída ekvivalence
equivalence partition coverage	The percentage of equivalence partitions that have been exercised by a test suite.	pokrytí tříd ekvivalence	Procento tříd ekvivalence, které jsou vykonány v rámci testovací sady.					
equivalence partitioning	A black-box test design technique in which test cases are designed to execute representatives from equivalence partitions. In principle, test cases are designed to cover each partition at least once.	rozdělení tříd ekvivalence	Technika návrhu testů černé skřínky, podle které jsou testovací případy navrhovány tak, aby testovaly vhodné vzorky z tříd ekvivalence. Zpravidla jsou testovací případy navrženy tak, aby každá třída ekvivalence byla pokryta alespoň jednou.				partition testing	testování rozdělení (tříd)
error	A human action that produces an incorrect result.	omyl	Lidská činnost, která má za následek nesprávné výsledky.	IEEE 610			mistake	chyba
error guessing	A test design technique where the experience of the tester is used to anticipate what defects might be present in the component or system under test as a result of errors made, and to design tests specifically to expose them.	odhadování omylů	Technika návrhu testů, kde se na základě zkušeností testera předvírá, jaké defekty by se mohly nacházet v testované komponentě nebo systému a to na základě již učiněných omylů. Testy jsou pak navrhovány s cílem takové omyly odhalit.					
error tolerance	The ability of a system or component to continue normal operation despite the presence of erroneous inputs.	tolerance k omylům	Schopnost systému nebo komponenty pokračovat v normálním provozu i přes přítomnost chybých vstupů.	IEEE 610 .				
escaped defect	A defect that was not detected in a previous test level which is supposed to find such type of defects.	uniklý defekt	Defekt, který nebyl odhalen v předešlé úrovni testování, jež byla zaměřena na odhalení podobného typu defektů.		See also Defect Detection Percentage.	Viz procento detekce defektů.		
ethical hacker	A security tester using hacker techniques.	etický hacker	Bezpečnostní tester, který používá hackerské postupy.					
executable statement	A statement which, when compiled, is translated into object code, and which will be executed procedurally when the program is running and may perform an action on data.	vykonatelný příkaz	Příkaz, který je po zkompilování přeložen do kódu. Při běhu programu bude řízen výkonán a může provést nějakou činnost s daty.					
exercised	A program element is said to be exercised by a test case when the input value causes the execution of that element, such as a statement, decision, or other structural element.	prověřený	O části programu je možno říct, že je prověřen testovacím případem, pokud vstupní hodnota způsobí výkonání této části, čili např. příkazu, rozhodnutí nebo jiného strukturálního prvku.					
exhaustive testing	A test approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.	kompletní testování	Přístup k testování, kdy testovací sada obsahuje všechny kombinace vstupních hodnot a vstupních podmínek.				complete testing	kompletní testování

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
exit criteria	The set of generic and specific conditions, agreed upon with the stakeholders for permitting a process to be officially completed. The purpose of exit criteria is to prevent a task from being considered completed when there are still outstanding parts of the task which have not been finished. Exit criteria are used to report against and to plan when to stop testing.	výstupní kritéria	Množina obecných nebo specifických podmínek, odsouhlasených všemi zainteresovanými, které umožňují oficiálně ukončit daný proces. Účelem výstupních kritérií je zamezit tomu, aby byla úloha považována za dokončenou, když by v jejím rámci existovaly otevřené a nedokončené části. Vůči těmto kritériím se obvykle reportuje a využívají se také k plánování ukončení testů.	Gibl and Graham			completion criteria, test completion criteria	kritéria dokončení, kritéria dokončení testování
expected result	The behavior predicted by the specification, or another source, of the component or system under specified conditions.	očekávaný výsledek	Chování komponenty nebo systému dané specifikací nebo jiným zdrojem (informaci).				expected outcome, predicted outcome	očekávaný závěr, předpovídáný závěr
experience-based test design technique	Procedure to derive and/or select test cases based on the tester's experience, knowledge and intuition.	technika návrhu testů založená na zkušenostech	Procedura pro návrh nebo výběr testovacích případů, založená na zkušenostech, znalostech a intuici testera.				experience-based technique	technika založená na zkušenostech
experience-based testing	Testing based on the tester's experience, knowledge and intuition.	testování založené na zkušenostech	Testování založené na zkušenostech, znalostech a intuici testera.					
exploratory testing	An informal test design technique where the tester actively controls the design of the tests as those tests are performed and uses information gained while testing to design new and better tests.	průzkumné testování	Neformální technika testování, kde tester aktivně řídí návrh testů až v okamžiku jejich vlastního vykonávání a používá informace získané v průběhu testování pro návrh nových a lepších testů.	Bach				
Extreme programming (XP)	A software engineering methodology used within agile software development whereby core practices are programming in pairs, doing extensive code review, unit testing of all code, and simplicity and clarity in code.	extrémní programování (XP)	Metodika softwarového inženýrství používaná v agilním vývoji softwaru, ve které jsou hlavními praktikami programování v párech, provádění rozsáhlých revizí, jednotkové testování, jednoduchost a přehlednost veškerého kódu.		See also agile software development.	Viz agilní vývoj softwaru.		
factory acceptance testing	Acceptance testing conducted at the site at which the product is developed and performed by employees of the supplier organization, to determine whether or not a component or system satisfies the requirements, normally including hardware as well as software.	tovární akceptační testování	Akceptační testy organizované na straně vývoje produktu a prováděné zaměstnanci dodavatelské organizace s cílem určit, zda komponenta nebo systém naplňuje požadavky. Obvykle zahrnuje testování hardwaru i softwaru.		See also alpha testing.	Viz alfa testování.		
fail	A test is deemed to fail if its actual result does not match its expected result.	(test) selhal	Test selhal, pokud jeho skutečný výsledek neodpovídá výsledku očekávanému.				test fail	neúspěch testu
failover testing	Testing by simulating failure modes or actually causing failures in a controlled environment. Following a failure, the failover mechanism is tested to ensure that data is not lost or corrupted and that any agreed service levels are maintained (e.g., function availability or response times).	testování převzetí (failover testing)	Testování formou simulace režimů selhání nebo vytváření selhání v řízeném prostředí. Po selhání je testován mechanismus převzetí tak, aby bylo zajištěno, že data nejsou ztracena nebo poškozena, a že jakákoli dohodnutá úroveň služeb je zajištěna (např. dostupnost funkci nebo doby odezvy).		See also recoverability testing.	Viz testování zotavení.		
failure	Deviation of the component or system from its expected delivery, service or result.	selhání	Odhylka komponenty nebo systému od jeho očekávaného dodání, služby nebo výsledku.	Fenton				
failure mode	The physical or functional manifestation of a failure. For example, a system in failure mode may be characterized by slow operation, incorrect outputs, or complete termination of execution.	režim selhání	Fyzický nebo funkcionální projev selhání. Systém v režimu selhání může být například charakterizován pomalým provozem, nesprávnými výstupy nebo úplným ukončením činnosti.	IEEE 610				
Failure Mode and Effect Analysis (FMEA)	A systematic approach to risk identification and analysis of identifying possible modes of failure and attempting to prevent their occurrence.	analýza režimů selhání a jejich následků (FMEA)	Systematický přístup k identifikaci rizik a analýze možných způsobů selhání, který se zároveň snaží předejít vzniku těchto rizik.		See also Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMEA).	Viz režim selhání, analýza následků a kritičnosti (FMEA).	Software Failure Mode and Effect Analysis	analýza režimů selhání a jejich následků softwaru (SFMEA)
failure rate	The ratio of the number of failures of a given category to a given unit of measure, e.g. failures per unit of time, failures per number of transactions, failures per number of computer runs.	míra selhání	Poměr počtu selhání dané kategorie vůči konkrétní měrné jednotce, např. počet selhání za jednotku času, počet selhání za počet transakcí, počet selhání během jednoho spuštění programu.	IEEE 610				
false-negative result	A test result which fails to identify the presence of a defect that is actually present in the test object.	falešně-negativní výsledek	Výsledek testu, který neodhalil přítomnost defektu, který je aktuálně přítomen v testovaném objektu.				false-pass result	falešně úspěšný výsledek
false-positive result	A test result in which a defect is reported although no such defect actually exists in the test object.	falešně-positivní výsledek	Výsledek testu, při kterém je reportován defekt, ačkoliv žádný takový defekt v testovaném objektu neexistuje.				false-fail result	falešně neúspěšný výsledek
fault attack	Directed and focused attempt to evaluate a specific quality characteristic of a test object by attempting to force specific failures to occur. Usually focused on reliability or security.	útok na chyby	Řízený a cílený pokus vyhodnotit kvalitu testovaného objektu (zejména spolehlivost) pomocí aktivit, které se pokouší vytvořit konkrétní selhání. Obvykle je zaměřen na spolehlivost nebo bezpečnost.		See negative testing, security attack.	Viz negativní testování, bezpečnostní útok.	attack	útok
fault injection	The process of intentionally adding defects to a system for the purpose of finding out whether the system can detect, and possibly recover from, a defect. Fault injection intended to mimic failures that might occur in the field.	injektování chyb (fault injection)	Proces záměrného přidávání defektů do systému s účelem zjištění, zda je systém schopen detektovat a případně se z něj zotavit. Metoda napodobuje selhání, která by mohla v této oblasti nastat.		See also fault tolerance.	Viz odolnost vůči vadám.		

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
fault seeding	The process of intentionally adding defects to those already in the component or system for the purpose of monitoring the rate of detection and removal, and estimating the number of remaining defects. Fault seeding is typically part of development (pre-release) testing and can be performed at any test level (component, integration, or system).	vkládání chyb (fault seeding)	Proces záměrného přidávání defektů k těm, které už v komponentě nebo systému jsou za účelem sledování míry detekce a odstranění, a odhadování počtu zbývajících defektů. Metoda je obvykle součástí vývojového testování (pre-release) a může být prováděna na každé testovací úrovni (komponentní, integrační nebo systémové).	IEEE 610			bebugging, error seeding	bebugging, vkládání chyb
fault seeding tool	A tool for seeding (i.e. intentionally inserting) faults in a component or system.	nástroj pro úmyslné vkládání chyb	Nástroj sloužící pro úmyslné vkládání (tzv. zasévání) chyb do komponenty nebo systému.				error seeding tool	nástroj pro úmyslné vkládání omylů
fault tolerance	The capability of the software product to maintain a specified level of performance in cases of software faults (defects) or of infringement of its specified interface.	odolnost vůči vadám	Schopnost softwarového produktu zachovat definovanou úroveň výkonnosti v případě výskytu softwarových chyb (defektů) nebo v případě porušení jeho definovaného rozhraní.	ISO 9126	See also reliability, robustness.	Viz spolehlivost, robustnost.		
Fault Tree Analysis (FTA)	A technique used to analyze the causes of faults (defects). The technique visually models how logical relationships between failures, human errors, and external events can combine to cause specific faults to disclose.	analýza stromu chyb (FTA)	Technika používající vizuální modelování k analýze příčin chyb (defektů), jejíž cílem je odhalit specifické chyby vzniklé kombinací logických vztahů mezi poruchami, lidskými chybami a vnějšími událostmi.				Software Fault Tree Analysis	analýza stromu poruchových stavů
feature	An attribute of a component or system specified or implied by requirements documentation (for example reliability, usability or design constraints).	vlastnost	Atribut komponenty nebo systému specifikovaný nebo vyplývající z dokumentace požadavků (např. spolehlivost, použitelnost nebo designová omezení).	IEEE 1008			software feature	vlastnost softwaru
finite state machine	A computational model consisting of a finite number of states and transitions between those states, possibly with accompanying actions.	konečný automat	Výpočetní model, který se skládá z konečného počtu stavů a přechodů mezi těmito stavů, případně včetně souvisejících činností.	IEEE 610				
firewall	A component or set of components that controls incoming and outgoing network traffic based on predetermined security rules.	firewall	Komponenta nebo sada komponent, která řídí příchozí a odchozí síťový provoz na základě předem stanovených bezpečnostních pravidel.					
formal review	A review characterized by documented procedures and requirements, e.g. inspection.	formální přezkoumání	Přezkoumání charakterizované dokumentovanými procedurami a požadavky, např. inspekce.					
functional integration	An integration approach that combines the components or systems for the purpose of getting a basic functionality working early.	funkcionální integrace	Integrační přístup, který spojuje komponenty nebo systémy za účelem včasného získání základní funkcionality.		See also integration testing.	Viz integrační testování.		
functional requirement	A requirement that specifies a function that a component or system must perform.	funkcionální požadavek	Požadavek specifikující funkcionality, kterou musí komponenta nebo systém vykonat.	IEEE 610				
functional testing	Testing based on an analysis of the specification of the functionality of a component or system.	funkcionální testování	Testování založené na analýze požadované funkcionality komponenty nebo systému.		See also black box testing.	Viz testování černé skřínky.		
functionality	The capability of the software product to provide functions which meet stated and implied needs when the software is used under specified conditions.	funkcionality	Schopnost softwarového produktu poskytovat funkce, které uspokojí stanovené a předpokládané potřeby, pokud je software používán za specifikovaných podmínek.	ISO 9126				
functionality testing	The process of testing to determine the functionality of a software product.	testování funkcionality	Proces testování s cílem prověřit funkcionality softwarového produktu.					
fuzz testing	A software testing technique used to discover security vulnerabilities by inputting massive amounts of random data, called fuzz, to the component or system.	fuzzing (fuzz testing)	Technika testování softwaru používaná k odhalení bezpečnostních zranitelností, která na vstup komponenty nebo systému předkládá masivní množství náhodných dat (nazývaných fuzz - chmýří).					
GUI	Acronym for Graphical User Interface.	GUI	Zkratka pro grafické uživatelské rozhraní.					
hacker	A person or organization who is actively involved in security attacks, usually with malicious intent.	hacker	Osoba nebo organizace, která je aktivně zapojena do bezpečnostních útoků, obvykle s nepřátelskými úmysly.					
hardware-software integration testing	Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between hardware and software components.	hardware-softwarové integrační testování	Testování prováděné s cílem odhalit defekty v rozhraních a interakcích mezi hardwarovými a softwarovými komponentami.		See also integration testing.	Viz integrační testování.		
hashing	Transformation of a variable length string of characters into a usually shorter fixed-length value or key. Hashed values, or hashes, are commonly used in table or database lookups. Cryptographic hash functions are used to secure data.	hashování (hashing)	Transformace řetězů proměnné délky do obvykle kratší hodnoty pevné délky nebo klíče. Hashované hodnoty nebo též hash se běžně používají v tabulkách s rozptýlenými položkami (hashovací tabulka) nebo databázových vyhledávacích funkcích. Kryptografické hashovací funkce se používají pro zabezpečení dat.					
hazard analysis	A technique used to characterize the elements of risk. The result of a hazard analysis will drive the methods used for development and testing of a system.	analýza nebezpečí	Technika používaná k charakterizaci prvků rizika. Výsledek analýzy nebezpečí bude určovat způsoby vývoje a testování systému.		See also risk analysis.	Viz analýza rizik.		
heuristic evaluation	A usability review technique that targets usability problems in the user interface or user interface design. With this technique, the reviewers examine the interface and judge its compliance with recognized usability principles (the "heuristics").	heuristické vyhodnocení	Technika přezkoumání použitelnosti, která je zaměřena na problémy použitelnosti v uživatelském rozhraní nebo v návrhu uživatelského rozhraní. Revidující pomocí této techniky zkoumají rozhraní a stanovuje jeho shodu s obecně uznávanými principy použitelnosti (heuristika).					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
high-level test case	A test case without concrete (implementation level) values for input data and expected results. Logical operators are used: instances of the actual values are not yet defined and/or available.	obecný testovací případ	Testovací případ bez konkrétních hodnot (na implementační úrovni) pro vstupní data a očekávané výsledky. Konkrétní hodnoty nejsou zatím definovány a/nebo nejsou k dispozici. Používají se logické operátory.		See also low level test case.	Viz specifický testovací případ.	abstract test case, logical test case	abstraktní testovací případ, logický testovací případ
horizontal traceability	The tracing of requirements for a test level through the layers of test documentation (e.g. test plan, test design specification, test case specification and test procedure specification or test script).	horizontální sledovatelnost	Sledování požadavků na dané úrovni testů v testovací dokumentaci (např. plán testů, specifikace návrhu testů, specifikace testů, specifikace procedury testů nebo testovací skriptů).					
hyperlink	A pointer within a web page that leads to other web pages.	hyperlink	Ukazatel na webové stránce, který vede na jinou webovou stránku.					
hyperlink test tool	A tool used to check that no broken hyperlinks are present on a web site.	nástroj k testování hypertextových odkazů	Nástroj používaný k ověření, že se na internetové stránce nenachází žádné chybné hypertextové odkazy.					
IDEAL	An organizational improvement model that serves as a roadmap for initiating, planning, and implementing improvement actions. The IDEAL model is named for the five phases it describes: initiating, diagnosing, establishing, acting, and learning.	IDEAL	Model zlepšování organizace, který slouží jako podklad pro zahájení, plánování a provádění opatření ke zlepšení. IDEAL model je pojmenován dle pěti fází, které popisuje: zahájení, diagnostikování, zavádění, vykonávání a ponaučení.					
impact analysis	The assessment of change to the layers of development documentation, test documentation and components, in order to implement a given change to specified requirements.	analýza dopadu	Ohodnocení změny vůči vývojářské dokumentaci, testovací dokumentaci a komponentám, s cílem implementace dané změny pro specifikované požadavky.					
incident	Any event occurring that requires investigation.	incident	Jakákoliv událost, která vyžaduje prozkoumání.	IEEE 1008			deviation, software test incident, test incident	odchylka, incident testování softwaru, incident testování
incident logging	Recording the details of any incident that occurred, e.g. during testing.	zaznamenávání incidentů	Zaznamenávání detailů jakýchkoliv incidentů, které se vyskytly např. v průběhu testování.					
incident management	The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of incidents. It involves logging incidents, classifying them and identifying the impact.	správa incidentů	Proces rozeznávání, prověřování, přijímání opatření a řešení incidentů. Zahrnuje zaznamenávání incidentů, jejich klasifikaci a zjištění dopadu.	IEEE 1044				
incident management tool	A tool that facilitates the recording and status tracking of incidents. They often have workflow-oriented facilities to track and control the allocation, correction and re-testing of incidents and provide reporting facilities.	nástroj na správu incidentů	Nástroj umožňující záznam incidentů a sledování jejich stavů. Často podporuje workflow na sledování a kontrolu přidělení, opravy a přetestování incidentu a poskytuje možnosti reportování.		See also defect management tool.	Viz nástroj pro řízení defektů.		
incident report	A document reporting on any event that occurred, e.g. during the testing, which requires investigation.	záznam o incidentu	Dokument oznamující jakoukoliv událost, která nastala např. během testování a která vyžaduje prozkoumání.	IEEE 829			deviation report, software test incident report, test incident report	záznam o odchylce, záznam o incidentu testování softwaru, záznam o incidentu testování
incremental development model	A development lifecycle where a project is broken into a series of increments, each of which delivers a portion of the functionality in the overall project requirements. The requirements are prioritized and delivered in priority order in the appropriate increment. In some (but not all) versions of this lifecycle model, each subproject follows a 'mini V-model' with its own design, coding and testing phases.	inkrementální vývojový model	Životní cyklus vývoje, který rozděluje projekt do sérií přírůstků (inkrementů), z nichž každý dodává část funkcionality ze všech projektových požadavků. Požadavky jsou prioritizovány a v rámci daného inkrementu jsou dodávány v souladu s prioritami. V některých (ale ne v všech) verzích tohoto modelu je každý podprojekt řízen jako 'mini V-model' s vlastními fázemi návrhu, kódování a testování.					
incremental testing	Testing where components or systems are integrated and tested one or some at a time, until all the components or systems are integrated and tested.	inkrementální testování	Testování, při kterém jsou komponenty nebo systémy integrovány a testovány postupně, dokud nedojde k integraci a testování všech (komponent nebo systémů).					
independence of testing	Separation of responsibilities, which encourages the accomplishment of objective testing.	nezávislost testování	Oddělení zodpovědností, které podporuje dosažení objektivního testování	DO-178b				
indicator	A measure that can be used to estimate or predict another measure.	indikátor	Míra, která může být využita pro odhad nebo předpověď jiné míry	ISO 14598				
infeasible path	A path that cannot be exercised by any set of possible input values.	neproveditelná cesta	Cesta, která nemůže být prověřena žádnou z možných sad vstupních hodnot.					
informal review	A review not based on a formal (documented) procedure.	neformální přezkoumání	Přezkoumání, která není založená na formální (dokumentované) proceduře.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
information assurance	Measures that protect and defend information and information systems by ensuring their availability, integrity, authentication, confidentiality, and non-repudiation. These measures include providing for restoration of information systems by incorporating protection, detection, and reaction capabilities.	zajištění informací	Opatření, která vedou k ochraně a obraně informací a informačních systémů prostřednictvím zajištění jejich dostupnosti, integrity, autentizace, důvěrnosti a nepopiratelnosti. Tato opatření zajišťují také možnost obnovy informačních systémů za pomocí schopnosti jako je ochrana, detekce a reakce.					
information security	The protection of information and information systems from unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, or destruction in order to provide confidentiality, integrity, and availability.	bezpečnost informací	Ochrana informací a informačních systémů před neoprávněným přístupem, použitím, zveřejněním, porušením, změnou nebo zničením s cílem zajistit důvěrnost, integritu a dostupnost.					
input	A variable (whether stored within a component or outside) that is read by a component.	vstup	Proměnná (uložená uvnitř nebo vně komponenty), která je komponentou přečtena (užívána).					
input value	An instance of an input.	vstupní hodnota	Instance vstupu (vstupní hodnota).	See also input.	Viz vstup.			
insider threat	A security threat originating from within the organization, often by an authorized system user.	vnitřní hrozba	Bezpečnostní hrozba, která pochází zevnitř organizace, často od autorizovaného uživatele systému.					
insourced testing	Testing performed by people who are co-located with the project team but are not fellow employees.	insourcování testování	Testování prováděné osobami, které jsou (fyzicky) umístěny společně se členy projektového týmu, ale nejsou zaměstnanci jejich organizace.					
inspection	A type of peer review that relies on visual examination of documents to detect defects, e.g. violations of development standards and non-conformance to higher level documentation. The most formal review technique and therefore always based on a documented procedure.	inspekce	Typ vzájemného přezkoumání, která spoléhá na prověření dokumentů s cílem nalézt defekty jako např. porušení standardů pro vývoj nebo neshoda s dokumentací vyšší úrovně. Inspekcí je nejvíce formální revizní technika a proto je vždy založena na dokumentované proceduře.	IEEE 610, IEEE 1028	See also peer review.	Viz vzájemná revize.		
installability	The capability of the software product to be installed in a specified environment.	instalovatelnost	Schopnost softwarového produktu být instalován ve specifickém prostředí.	ISO 9126 .	See also portability.	Viz přenositelnost.		
installability testing	The process of testing the installability of a software product.	testování instalovatelnosti	Proces testování instalovatelnosti softwarového produktu.		See also portability testing.	Viz testování přenositelnosti.		
installation guide	Supplied instructions on any suitable media, which guides the installer through the installation process. This may be a manual guide, step-by-step procedure, installation wizard, or any other similar process description.	instalační návod	Instrukce, které vedou instalujícího skrz instalaci proces, dodané na vhodném médiu. Může se jednat o manuál, návod typu krok za krokem, instalačního průvodce nebo o jakýkoliv jiný podobný procesní popis.					
installation wizard	Supplied software on any suitable media, which leads the installer through the installation process. It normally runs the installation process, provides feedback on installation results, and prompts for options.	průvodce instalací	Software dodávaný na jakémkoli vhodném médiu, který provádí osobu provádějící instalaci skrz instalaci proces, což obvykle znamená spuštění instalaci procesu, poskytování výsledků instalace a nabídka možností (instalace).					
integration	The process of combining components or systems into larger assemblies.	integrace	Proces skládání (kombinování) komponent nebo systémů do rozsáhlejších celků.					
integration testing	Testing performed to expose defects in the interfaces and in the interactions between integrated components or systems.	integrační testování	Testování prováděné s cílem odhalit chyby na rozhraních a v interakcích mezi integrovanými komponentami systému.		See also component integration testing, system integration testing.	Viz integrační testování komponent, systémové integrační testování.		
interface testing	An integration test type that is concerned with testing the interfaces between components or systems.	testování rozhraní	Typ integračního testu, který se zabývá testováním rozhraní mezi komponentami nebo systémy.					
interoperability	The capability of the software product to interact with one or more specified components or systems.	interoperabilita (schopnost spolupráce)	Schopnost softwarového produktu být v interakci s jedním nebo několika specifikovanými komponentami nebo systémy.	ISO 9126	See also functionality.	Viz funkcionality.		
interoperability testing	The process of testing to determine the interoperability of a software product.	testování interoperability (schopnosti spolupráce)	Proces testování, který má za cíl ověřit interoperabilitu (schopnost spolupráce) softwarového produktu.		See also functionality testing.	Viz funkcionální testování.	compatibility testing	testování kompatibilita
intrusion detection system (IDS)	A system which monitors activities on the 7 layers of the OSI model from network to application level, to detect violations of the security policy.	systém detekce narušení (IDS)	Systém, který monitoruje činnosti na sedmi vrstvách OSI modelu (od síťové po aplikační vrstvu) tak, aby odhalil porušení bezpečnostní politiky.					
invalid testing	Testing using input values that should be rejected by the component or system.	testování nevalidními hodnotami	Testování s využitím takových vstupních hodnot, které by měly být komponentou nebo systémem zamítнутa.		See also error tolerance, negative testing.	Viz tolerance k omylům, negativní testování.		
iterative development model	A development lifecycle where a project is broken into a usually large number of iterations. An iteration is a complete development loop resulting in a release (internal or external) of an executable product, a subset of the final product under development, which grows from iteration to iteration to become the final product.	iterativní vývojový model	Vývojový životní cyklus, kde je projekt obvykle rozdělen do velkého počtu iterací. Iterace představuje kompletní vývojový cyklus končící dodávkou (interní nebo externí) spustitelného produktu, podmožnou finálního produktu, který se vyvíjí a narůstá od iterace k iteraci s cílem dosáhnout finálního produktu.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
keyword-driven testing	A scripting technique that uses data files to contain not only test data and expected results, but also keywords related to the application being tested. The keywords are interpreted by special supporting scripts that are called by the control script for the test.	testování řízené klíčovými slovy	Skriptovací technika využívající datové soubory obsahující nejen testovací data a očekávané výsledky, ale i klíčová slova související s testovanou aplikací. Klíčová slova jsou interpretována speciálními podpůrnými skripty, které jsou vyvolávány řídícími skripty pro test.		See also data-driven testing.	Viz testování řízené daty.	action word-driven testing	testování řízené akčními (klíčovými) slovy
learnability	The capability of the software product to enable the user to learn its application.	zvládnutelnost	Schopnost softwarového produktu umožnit uživateli naučit se jej používat.	ISO 9126	See also usability.	Viz použitelnost.		
level test plan	A test plan that typically addresses one test level.	plán testování úrovně	Plán testování, který je typicky zaměřen na jednu úroveň testů.		See also test plan.	Viz plán testování.		
lifecycle model	A partitioning of the life of a product or project into phases.	model životního cyklu	Rozdělení životnosti produktu nebo projektu do fází.	CMMI	See also software lifecycle.	Viz životní cyklus softwaru.		
load profile	A specification of the activity which a component or system being tested may experience in production. A load profile consists of a designated number of virtual users who process a defined set of transactions in a specified time period and according to a predefined operational profile.	záťehový profil	Specifikace činnosti, která může při testování komponenty nebo systému nastat v produkci. Záťehový profil se skládá z určeného počtu virtuálních uživatelů, kteří zpracovávají definovanou sadu operací v určeném časovém rozmezí a podle předdefinovaného provozního profilu.		See also operational profile.	Viz provozní profil.		
load testing	A type of performance testing conducted to evaluate the behavior of a component or system with increasing load, e.g. numbers of parallel users and/or numbers of transactions, to determine what load can be handled by the component or system.	záťehové testování	Typ výkonnostního testování zabývající se vyhodnocením chování komponenty nebo systému s narůstající zátěží, např. počet současně pracujících uživatelů a/nebo počet transakcí s cílem určit, s jakou zátěží zvládne komponenta nebo systém (bezproblémově) pracovat.		See also performance testing, stress testing.	Viz testování výkonnosti, testování extrémní zátěže.		
load testing tool	A tool to support load testing whereby it can simulate increasing load, e.g., numbers of concurrent users and/or transactions within a specified time-period.	nástroj na záťehové testování	Nástroj pro podporu záťehového testování, pomocí kterého lze simulovat zvyšující se zátěž, např. počet současně pracujících uživatelů a/nebo počet transakcí během určitého časového intervalu.		See also performance testing tool.	Viz nástroj pro testování výkonnosti.		
low-level test case	A test case with concrete (implementation level) values for input data and expected results. Logical operators from high level test cases are replaced by actual values that correspond to the objectives of the logical operators.	specifický testovací případ	Testovací případ s konkrétními hodnotami (na implementační úrovni) pro vstupní data a očekávané výsledky. Logické operátory z obecných testovacích případů jsou nahrazeny skutečnými hodnotami, které se shodují (jsou ve shodě) s výsledky logických operátorů.		See also high level test case.	Viz obecný testovací případ.	concrete test case	konkrétní testovací případ
maintainability	The ease with which a software product can be modified to correct defects, modified to meet new requirements, modified to make future maintenance easier, or adapted to a changed environment.	udržovatelnost	Schopnost softwarového produktu být snadno upraven. Cíle úprav mohou být oprava defektů, splnění (realizace) nových požadavků, ulehčení budoucí údržby nebo přizpůsobení změněném prostředí.	ISO 9126				
maintainability testing	The process of testing to determine the maintainability of a software product.	testování udržovatelnosti	Proces testování s cílem určit udržovatelnost softwarového produktu.				serviceability testing	testování provozuschopnosti
maintenance	Modification of a software product after delivery to correct defects, to improve performance or other attributes, or to adapt the product to a modified environment.	údržba	Úprava softwarového produktu po dodání s cílem opravy defektů, zlepšení výkonnosti nebo jiných atributů, případně s cílem přizpůsobení produktu ve změněném prostředí.	IEEE 1219				
maintenance testing	Testing the changes to an operational system or the impact of a changed environment to an operational system.	testování údržby	Testování změn v produkčním systému nebo vlivu změn prostředí na produkční systém.					
malware	Software that is intended to harm a system or its components.	malware	Software, jehož cílem je poškodit systém nebo jeho komponenty.					
malware scanning	Static analysis aiming to detect and remove malicious code received at an interface.	skenování malwaru	Statická analýza s cílem najít a odstranit škodlivý kód.					
man-in-the-middle attack	The interception, mimicking and/or altering and subsequent relaying of communications (e.g., credit card transactions) by a third party such that a user remains unaware of that third party's presence.	útok "člověk uprostřed" (man-in-the-middle)	Odpolehl, napodobování a / nebo pozměňování a následná přesměrování komunikací (např. transakce kreditními kartami) prováděná třetí stranou tak, že uživatel o přítomnosti této třetí strany neví.					
management review	A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to achieve fitness for purpose.	manažerské přezkoumání	Systematické hodnocení nákupu, dodávky, vývoje, provozu nebo údržby softwaru, provedené jménem managementu, které sleduje postup (prací), určuje stav plánů a harmonogramů, potvrzuje požadavky a jejich systémové rozložení nebo vyhodnocuje účinnost manažerských přístupů k dosažení shody se zadáním.	IEEE 610, IEEE 1028				
master test plan	A test plan that typically addresses multiple test levels.	hlavní plán testování	Plán testování, který je typicky zaměřen na více úrovní testů.		See also test plan.	Viz plán testování.		

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
maturity	(1) The capability of an organization with respect to the effectiveness and efficiency of its processes and work practices. (2) The capability of the software product to avoid failure as a result of defects in the software.	zralost	(1) Schopnost organizace ve vztahu k efektivitě a výkonnosti jejích procesů a pracovních postupů. (2) Schopnost softwarového produktu zabránit selhání v důsledku defektů v softwaru.	ISO 9126	See also Capability Maturity Model Integration, Test Maturity Model integration, reliability.	Viz CMMI, TMMI, spolehlivost.		
maturity level	Degree of process improvement across a predefined set of process areas in which all goals in the set are attained.	úroveň zralosti	Stupeň zlepšení procesu v předem vymezené sadě procesních oblastí, při kterém je v této sadě dosaženo všech cílů.	TMMI				
maturity model	A structured collection of elements that describe certain aspects of maturity in an organization, and aid in the definition and understanding of an organization's processes. A maturity model often provides a common language, shared vision and framework for prioritizing improvement actions.	model zralosti	Strukturovaná sada prvků, které popisují některé aspekty zralosti v organizaci, jejíž cílem je pomoc při definování a pochopení procesů organizace. Model zralosti často poskytuje společný jazyk, společnou vizi a rámec pro stanovení priorit opatření ke zlepšení.					
MBT model	Any model used in model-based testing.	model MBT	Jakýkoliv model použitý při testování založeném na modelu.					
mean time between failures (MTBF)	The arithmetic mean (average) time between failures of a system. The MTBF is typically part of a reliability growth model that assumes the failed system is immediately repaired, as a part of a defect fixing process.	střední doba mezi selháním / poruchami (MTBF)	Doba střední hodnoty (např. aritmetický průměr) mezi selháním systému. MTBF je typicky součástí modelu růstu spolehlivosti, který předpokládá, že systém, u něhož dojde k selhání, je okamžitě opraven díky procesu nápravy defektů.		See also reliability growth model.	Viz model růstu spolehlivosti.		
mean time to repair (MTTR)	The arithmetic mean (average) time a system will take to recover from any failure. This typically includes testing to insure that the defect has been resolved.	střední doba do obnovení (MTTR)	Doba střední hodnoty (např. aritmetický průměr), během které se systém zotaví z jakéhokoliv selhání. To obvykle zahrnuje testování s cílem potvrdit, že defekt byl vyřešen.					
measure	The number or category assigned to an attribute of an entity by making a measurement.	míra	Číslo nebo kategorie přiřazená k atributu entity na základě provedeného měření.	ISO 14598				
measurement	The process of assigning a number or category to an entity to describe an attribute of that entity.	měření	Proces přiřazení čísla nebo kategorie entitě s cílem popsat její atributy.	ISO 14598				
memory leak	A memory access failure due to a defect in a program's dynamic store allocation logic that causes it to fail to release memory after it has finished using it, eventually causing the program and/or other concurrent processes to fail due to lack of memory.	únik paměti	Selhání přístupu do paměti v důsledku defektu v programové logice dynamického ukládání, kvůli kterému dochází k selhání při uvolnění paměti poté, co ji program přestane používat, a kvůli kterému může eventuálně dojít k selhání tohoto programu a/nebo ostatních současně běžících procesů jako následek nedostatku paměti.					
metric	A measurement scale and the method used for measurement.	metrika	Stupnice měření a metoda definovaná pro její měření.	ISO 14598				
milestone	A point in time in a project at which defined (intermediate) deliverables and results should be ready.	milník	Bod v časové ose projektu, ve kterém by měly být k dispozici (i přehodné) výstupy a výsledky, které jsou pro daný bod definovány.					
mind map	A diagram used to represent words, ideas, tasks, or other items linked to and arranged around a central keyword or idea. Mind maps are used to generate, visualize, structure, and classify ideas, and as an aid in study, organization, problem solving, decision making, and writing.	myšlenková mapa	Diagram, používaný k vyjádření slov, myšlenek, úkolů nebo jiných poloh spojených a uspořádaných kolem centrálního klíčového slova nebo nápadu. Myšlenkové mapy se používají ke generování, vizualizaci, strukturování a třídění myšlenek, a jako pomoc při studiu, organizaci, řešení problémů, rozhodování a psaní.					
model coverage	The degree, expressed as a percentage, to which model elements are planned to be or have been exercised by a test suite.	pokrytí modelu	Míra, vyjádřená v procentech, do které byly elementy modelu pokryty nebo jsou plánovány k pokrytí danou testovací sadou.					
model-based testing (MBT)	Testing based on or involving models.	testování založené na modelu	Testování založené nebo zahrnující modely.					
modeling tool	A tool that supports the creation, amendment and verification of models of the software or system.	modelovací nástroj	Nástroj podporující vytváření, doplňování a ověřování modelů softwaru anebo systému.	Graham .				
moderator	The leader and main person responsible for an inspection or other review process.	moderátor	Vedoucí nebo jiná hlavní osoba zodpovědná za inspekcii nebo jiný proces přezkoumání.					
modified condition / decision coverage (MC/DC)	The percentage of all single condition outcomes that independently affect a decision outcome that have been exercised by a test case suite. 100% modified condition decision coverage implies 100% decision condition coverage.	modifikované pokrytí podmínek/rozhodnutí (MC/DC)	Procento pokrytí všech výstupů dílčích podmínek, které nezávisle určují výstup celkového výrazu. 100% modifikované pokrytí dílčích podmínek tím automaticky garantuje i 100% pokrytí všech rozdoruňt celkového výrazu.				condition determination coverage, modified multiple condition coverage	pokrytí určení podmínek, modifikované pokrytí vícenásobných podmínek
modified condition / decision testing	A white box test design technique in which test cases are designed to execute single condition outcomes that independently affect a decision outcome.	testování modifikovaných podmínek/rozhodnutí	Technika návrhu testů bílé skřínky, při které jsou testovací případy navrženy tak, aby došlo k vykonání všech výstupů jednotlivých podmínek, které nezávisle určí výsledek rozdoruňt celkového výrazu.				condition determination testing, modified multiple condition testing	testování určení podmínek, testování vícenásobných podmínek

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
monitoring tool	A software tool or hardware device that runs concurrently with the component or system under test and supervises, records and/or analyses the behavior of the component or system.	monitorovací nástroj	Softwarové nebo hardwarové zařízení, které je spuštěno současně s testovanou komponentou nebo testovaným systémem, které dohledí, zaznamenává a/nebo analyzuje chování této komponenty nebo systému.	IEEE 610				
multiple condition coverage	The percentage of combinations of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite. 100% multiple condition coverage implies 100% modified condition decision coverage.	pokrytí vícenásobných podmínek	Procento kombinací všech výstupů jednoduchých podmínek v rámci jednoho příkazu, které jsou prověřeny nějakou testovací sadou. 100% pokrytí vícenásobných podmínek garantuje 100% pokrytí změněných podmínek.				branch condition combination coverage, condition combination coverage	pokrytí kombinace podmínek větví, pokrytí kombinace podmínek
multiple condition testing	A white box test design technique in which test cases are designed to execute combinations of single condition outcomes (within one statement).	testování vícenásobných podmínek	Technika návrhu testů bílé skřínky, při které jsou testovací případy navrhovány tak, aby došlo ke spuštění všech kombinací jednotlivých podmínněných výstupů (s použitím jednoho příkazu).					
N-switch coverage	The percentage of sequences of N+1 transitions that have been exercised by a test suite.	pokrytí N-přepínačů	Procento sekvencí N+1 přechodů, které jsou pokryty testovací sadou.	Chow			Chow's coverage metrics	metriky Chowova pokrytí
negative testing	Tests aimed at showing that a component or system does not work. Negative testing is related to the testers' attitude rather than a specific test approach or test design technique, e.g. testing with invalid input values or exceptions.	negativní testování	Testy zaměřené na prokázání, že systém či komponenta nepracuje správně. Negativní testování souvisí spíše s postojem testerů než s konkrétním přístupem k testování nebo technikou návrhu testů, např. testování s neplatnými vstupními hodnotami či výjimkami.	Beizer .			dirty testing	zlé testování (dirty testing)
neighborhood integration testing	A form of integration testing where all of the nodes that connect to a given node are the basis for the integration testing.	integrační testování sousedních uzlů	Forma integračního testování, při které jsou všechny sousedící uzly k danému uzlu základem pro integrační testování.					
network zone	A sub-network with a defined level of trust. For example, the Internet or a public zone would be considered to be untrusted.	záona sítě	Část sítě s určitým stupněm důvěry. Například Internet nebo veřejná zóna byly považovány za nedůvěryhodné.					
non-functional requirement	A requirement that does not relate to functionality, but to attributes such as reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.	nefunkcionální požadavek	Požadavek, který se nevztahuje k funkcionalitě, ale k vlastnostem jako spolehlivost, účinnost, použitelnost, udržovatelnost a přenositelnost.					
non-functional testing	Testing the attributes of a component or system that do not relate to functionality, e.g. reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.	nefunkcionální testování	Testování atributů komponenty nebo systému, které se nevztahuje k funkcionalitě, např. spolehlivost, účinnost, použitelnost, udržovatelnost nebo přenositelnost.					
offline MBT	Model-based testing approach whereby test cases are generated into a repository for future execution.	offline MBT	Přístup k testování založeného na modelu, při kterém jsou testovací případy generovány do úložiště pro budoucí provedení.					
online MBT	Model-based testing approach whereby test cases are generated and executed simultaneously.	online MBT	Přístup k testování založeného na modelu, při kterém jsou testovací případy generovány a prováděny současně.				on-the-fly MBT	MBT za provozu
open source tool	A software tool that is available to all potential users in source code form, usually via the internet; its users are permitted, usually under license, to study, change, improve and, at times, to distribute the software.	open source nástroj	Softwarový nástroj, který je obvykle přes internet k dispozici všem potenciálním uživatelům ve formě zdrojového kódu. Jeho uživatelům je většinou na základě licence dovoleno zkoumat, měnit, zlepšovat a někdy také distribuovat daný software.					
operability	The capability of the software product to enable the user to operate and control it.	provozovatelnost	Schopnost softwarového produktu umožnit uživateli ho provozovat a řídit.	ISO 9126	See also usability.	Viz použitelnost.		
operational acceptance testing	Operational testing in the acceptance test phase, typically performed in a (simulated) operational environment by operations and/or systems administration staff focusing on operational aspects, e.g. recoverability, resource-behavior, installability and technical compliance.	provozní akceptační testování	Provozní testování v akceptační testovací fázi, typicky prováděné v (simulovaném) provozním prostředí personálem provozu a/nebo systémovými administrátory zaměřené na provozní aspekty, např. schopnost zotavení, chování zdrojů, instalovatelnost a technickou shodu.		See also operational testing.	Viz provozní testování.	production acceptance testing	provozní akceptační testování
operational environment	Hardware and software products installed at users' or customers' sites where the component or system under test will be used. The software may include operating systems, database management systems, and other applications.	provozní prostředí	Hardware a softwarové produkty nainstalované u uživatelů nebo zákazníků v místech, kde bude testovaná komponenta nebo systém používán. Software může obsahovat operační systémy, systémy pro správu databází a další aplikace.					
operational profile	The representation of a distinct set of tasks performed by the component or system, possibly based on user behavior when interacting with the component or system, and their probabilities of occurrence. A task is logical rather than physical and can be executed over several machines or be executed in non-contiguous time segments.	provozní profil	Reprezentace určité sady úkolů, která je prováděna komponentou nebo systémem, a která je založena, pokud je to možné, na chování uživatele při interakci s komponentou nebo systémem, a na pravděpodobnosti jeho výskytu. Úkol je svou povahou více logický než fyzický a může být spuštěn na několika zařízeních nebo v nenavazujících časových úsecích.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
operational profiling	The process of developing and implementing an operational profile.	provozní profilování	Proces vývoje a implementace provozního profilu.		See also operational profile.	Viz provozní profil.		
operational testing	Testing conducted to evaluate a component or system in its operational environment.	provozní testování	Testování prováděné s cílem vyhodnotit komponentu (nebo systém) v jejím (jeho) provozním prostředí.	IEEE 610				
orthogonal array	A 2-dimensional array constructed with special mathematical properties, such that choosing any two columns in the array provides every pair combination of each number in the array.	ortogonální pole	Dvouzměrné pole konstruované pomocí speciálních matematických postupů tak, aby například výběr jakýchkoliv dvou sloupců v poli obsahoval všechny kombinace páru ze všech různých čísel v poli.					
orthogonal array testing	A systematic way of testing all-pair combinations of variables using orthogonal arrays. It significantly reduces the number of all combinations of variables to test all pair combinations.	testování ortogonálního pole	Systematický způsob testování všech kombinací dvojic proměnných pomocí ortogonálních polí. Významně redukuje počet kombinací proměnných při testování všech kombinací dvojic.		See also combinatorial testing, n-wise testing, pairwise testing.	Viz kombinační testování, N-testování, párové testování.		
output	A variable (whether stored within a component or outside) that is written by a component.	výstup	Proměnná (uložená uvnitř nebo vně komponenty), která je komponentou zapsána.					
outsourced testing	Testing performed by people who are not co-located with the project team and are not fellow employees.	outsourcované testování	Testování prováděné lidmi, kteří nejsou ve stejné lokaci jako projektový tým a nejsou jeho spolupracovníky.					
pair programming	A software development approach whereby lines of code (production and/or test) of a component are written by two programmers sitting at a single computer. This implicitly means ongoing real-time code reviews are performed.	párové programování	Přístup k vývoji softwaru, při kterém jsou řádky produkčního a/nebo testového kódu komponenty tvoreny dvěma programátory sedícími u jednoho počítače, což v podstatě znamená, že dochází k průběžné revizi kódu v reálném čase.					
pairwise integration testing	A form of integration testing that targets pairs of components that work together, as shown in a call graph.	integrační testování dvojic	Forma integračního testování zaměřená na dvojice komponent, které pracují společně tak, jak je znázorněno na grafu volání.					
pairwise testing	A black box test design technique in which test cases are designed to execute all possible discrete combinations of each pair of input parameters.	testování dvojic	Technika návrhu testů černá skřínka, při které jsou testovací případy navrhovány tak, aby došlo k provedení všech možných samostatných kombinací každé dvojice vstupních parametrů.		See also combinatorial testing, n-wise testing, orthogonal array testing.	Viz kombinační testování, N-testování, testování ortogonálního pole.		
Pareto analysis	A statistical technique in decision making that is used for selection of a limited number of factors that produce significant overall effect. In terms of quality improvement, a large majority of problems (80%) are produced by a few key causes (20%).	Paretova analýza	Statistická metoda při rozhodování, která se používá pro výběr omezeného počtu faktorů, jejichž společné působení vytváří většinový efekt. Ve významu zlepšování kvality to znamená, že většina problémů (80%) je způsobena několika klíčovými přičinami (20%).					
pass	A test is deemed to pass if its actual result matches its expected result.	(test) prošel	Test prošel (úspěšně), pokud jeho skutečný výsledek odpovídá výsledku očekávanému.				test pass	úspěch testu
password cracking	A security attack recovering secret passwords stored in a computer system or transmitted over a network.	prolamování hesel	Bezpečnostní útok, který se snaží získat tajná hesla uložená v počítačovém systému nebo přenášená po sítí.					
pass/fail criteria	Decision rules used to determine whether a test item (function) or feature has passed or failed a test.	kritéria úspěchu / selhání	Rozhodovací pravidla používaná k určení, zda byla daná položka testu (funkce) nebo vlastnost označena jako úspěch nebo selhání.	IEEE 829				
path	A sequence of events, e.g. executable statements, of a component or system from an entry point to an exit point.	cesta	Sled událostí (např. spustitelných příkazů) komponenty nebo systému ze vstupního do výstupního bodu.				control flow path	cesta řídícího toku
path coverage	The percentage of paths that have been exercised by a test suite. 100% path coverage implies 100% LCSAJ coverage.	pokrytí cest	Procento cest, které je vykonáno v rámci testovací sady. 100% pokrytí cest znamená 100% LCSAJ pokrytí.					
path testing	A white box test design technique in which test cases are designed to execute paths.	testování cest	Technika návrhu testů bílé skřínky, při které jsou testovací případy navrhovány tak, aby došlo k průchodu cest (v kódu).					
peer review	A review of a software work product by colleagues of the producer of the product for the purpose of identifying defects and improvements. Examples are inspection, technical review and walkthrough.	vzájemné přezkoumání	Revize produktu vývoje softwaru provedená kolegou tvůrce produktu s cílem identifikace defektů a zlepšení. Příklady vzájemné revize jsou inspekce, technické přezkoumání a předvedení (walkthrough).					
penetration testing	A testing technique aiming to exploit security vulnerabilities (known or unknown) to gain unauthorized access.	penetrační testování	Technika testování, jejíž cílem je odhalení bezpečnostních zranitelností (známých nebo neznámých) k získání neoprávněného přístupu.					
performance	The degree to which a system or component accomplishes its designated functions within given constraints regarding processing time and throughput rate.	výkon	Míra, do které systém či komponenta vykonává své určené funkce v rámci stanovených podmínek týkajících se času nutného ke zpracování a mře propustnosti.	IEEE 610	See also efficiency.	Viz účinnost.	time behavior	chování v čase
performance indicator	A high level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive development, e.g. lead-time slip for software development.	indikátor výkonu	Obecná metrika efektivity a/nebo výkonnosti používaná ke směrování a kontrole progresivního vývoje, např. zpoždění termínu dodání (lead-time slip) ve vývoji softwaru.	CMMI			key performance indicator	klíčový indikátor výkonu

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
performance profiling	The task of analyzing, e.g., identifying performance bottlenecks based on generated metrics, and tuning the performance of a software component or system using tools.	výkonnostní profilování	Úkol analýzy (např. identifikace bodů, kde dochází ke zmenšení výkonnosti, na základě generovaných metrik) a ladění výkonnosti softwarové komponenty nebo (softwarového) systému pomocí nástrojů.					
performance testing	The process of testing to determine the performance of a software product.	testování výkonu	Proces testování s cílem zjistit výkon softwarového produktu.		See also efficiency testing.	Viz testování účinnosti.		
performance testing tool	A tool to support performance testing that usually has two main facilities: load generation and test transaction measurement. Load generation can simulate either multiple users or high volumes of input data. During execution, response time measurements are taken from selected transactions and these are logged. Performance testing tools normally provide reports based on test logs and graphs of load against response times.	nástroj pro testování výkonu	Nástroj podporující testování výkonu, který má obvykle dvě hlavní funknosti: generování zátěže a měření testovacích transakcí. Generování zátěže může simulovat jednak více uživatelů, jednak vysoký objem vstupních dat. V průběhu vykonávání se pro vybrané transakce měří a zaznamenávají časové odezvy. Nástroje pro testování výkonu obvykle poskytují reporty založené na testovacích záznamech a grafech zátěže včetně časových odezvám.					
pharming	A security attack intended to redirect a web site's traffic to a fraudulent web site without the user's knowledge or consent.	pharming	Bezpečnostní útok určený k přesměrování provozu webové stránky na podvodné webové stránky bez vědomí či souhlasu uživatele.					
phase containment	The percentage of defects that are removed in the same phase of the software lifecycle in which they were introduced.	odstranění ve stejné fázi	Procento defektů, které je odstraněno ve stejné fázi životního cyklu softwaru, ve které byly tyto defekty nalezeny.					
phase test plan	A test plan that typically addresses one test phase.	plán fáze testování	Plán testování, který obvykle řeší jednu testovací fázi.		See also test plan.	Viz plán testování.		
phishing	An attempt to acquire personal or sensitive information by masquerading as a trustworthy entity in an electronic communication.	phishing	Pokus získat osobní nebo citlivé informace vydáváním se za důvěryhodnou entitu v elektronické komunikaci.					
planning poker	A consensus-based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates.	plánovací poker	Technika založená na společném souhlasu, většinou používaná k odhadu úsilí či relativní velikosti uživatelských scénářů v agilním vývoji softwaru. Jde o variaci metody Wide Band Delphi s použitím balíčku karet s hodnotami, které představují jednotky, ve kterých tým provádí své odhady.		See also agile software development, Wide Band Delphi.	Viz agilní vývoj softwaru, Wide Band Delphi.		
pointer	A data item that specifies the location of another data item; for example, a data item that specifies the address of the next employee record to be processed.	ukazatel	Datový typ, který určuje umístění určitého elementu dat; například adresa v paměti, kde se nachází další záznam zaměstnance, který má být zpracován.	IEEE 610				
portability	The ease with which the software product can be transferred from one hardware or software environment to another.	přenositelnost	Náročnost přenesení softwarového produktu z jednoho hardwarového či softwarového prostředí do jiného.	ISO 9126				
portability testing	The process of testing to determine the portability of a software product.	testování přenositelnosti	Proces testování s cílem zjistit přenositelnost softwarového produktu.					
post-execution comparison	Comparison of actual and expected results, performed after the software has finished running.	porovnání po spuštění	Porovnání skutečných a očekávaných výsledků, provedené poté, co software ukončil svůj běh.					
postcondition	Environmental and state conditions that must be fulfilled after the execution of a test or test procedure.	výstupní podmínka	Environmentalní a stavové podmínky, které musí být splněny po provedení testu nebo testovací procedury (komponenty nebo systému).					
precondition	Environmental and state conditions that must be fulfilled before the component or system can be executed with a particular test or test procedure.	vstupní podmínka	Environmentalní a stavové podmínky, které musí být splněny předtím, než dojde k provedení testu nebo testovací procedury (komponenty nebo systému).					
predicate	A statement that can evaluate to true or false and may be used to determine the control flow of subsequent decision logic.	predikát	Výraz, který může být využit jako pravdivý nebo nepravdivý a následně může být použit ke stanovení následného logického rozhodování (během) řídícího toku.		See also decision.	Viz rozhodnutí.		
priority	The level of (business) importance assigned to an item, e.g. defect.	priorita	Úroveň důležitosti (obvykle z pohledu byznysu) přiřazená nějaké položce, např. defektu.					
PRISMA	A systematic approach to risk-based testing that employs product risk identification and analysis to create a product risk matrix based on likelihood and impact. Term is derived from Product RISk MAnagement.	PRISMA (Product RISk MAnagement)	Systematický přístup k testování založený na rizicích, který řeší identifikaci a analýzu rizik produktu s cílem vytvořit z těchto rizik matici založenou na pravděpodobnosti a dopadu.					
probe effect	The effect on the component or system by the measurement instrument when the component or system is being measured, e.g. by a performance testing tool or monitor. For example performance may be slightly worse when performance testing tools are being used.	vliv měřicího zařízení	Vliv měřicího zařízení na komponentu nebo systém při samotném měření. Příkladem je drobné snížení výkonnosti systému díky vlivu nástroje pro měření nebo sledování výkonnosti při samotném měření.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
procedure testing	Testing aimed at ensuring that the component or system can operate in conjunction with new or existing users' business procedures or operational procedures.	testování procedur	Testování zaměřené na ověření toho, že komponenta nebo systém může pracovat ve spojení s obchodními nebo provozními procedurami nových či stávajících uživatelů.					
process	A set of interrelated activities, which transform inputs into outputs.	proces	Sada provázaných aktivit, které přeměňují vstupy na výstupy	ISO 12207				
process assessment	A disciplined evaluation of an organization's software processes against a reference model.	ohodnocení procesu	Metodické hodnocení softwarových procesů organizace dle referenčního modelu.	ISO 15504				
process cycle test	A black-box test design technique in which test cases are designed to execute business procedures and processes.	test procesního cyklu	Technika návrhu testů černé skřínky, při které jsou testovací případy navrženy tak, aby došlo k provedení byzynysových postupů a procesů.	TMap	See also procedure testing.	Viz testování procedur.		
process improvement	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's processes, and the result of such a program.	zlepšení procesu	Plán aktivit, jehož cílem je zlepšit výkonnost a zralost procesů organizace a výsledek takového plánu.	CMMI				
process model	A framework wherein processes of the same nature are classified into a overall model, e.g. a test improvement model.	procesní model	Rámec, ve kterém jsou procesy stejné povahy zařazeny do celkového modelu, např. model zlepšování testů.					
process-compliant test strategy	A test strategy whereby the test team follows a set of predefined processes, whereby the processes address such items as documentation, the proper identification and use of the test basis and test oracle(s), and the organization of the test team.	strategie testování shody s procesem	Testovací strategie, při které testovací tým dodržuje sadu předdefinovaných procesů, přičemž tyto procesy řeší položky jako dokumentaci, správnou identifikaci, použití báze testování a orákula testování včetně organizace testovacího týmu.					
process-compliant testing	Testing that follows a set of defined processes, e.g., defined by an external party such as a standards committee.	testování shody s procesem	Testování, při kterém je dodržována sada definovaných procesů, např. vydaných externí standardizační institucí.		See also standard-compliant testing.	Viz testování shody se standardem.		
process-driven scripting	A scripting technique where scripts are structured into scenarios which represent use cases of the software under test. The scripts can be parameterized with test data.	skriptování řízené procesy	Skriptovací technika, při níž jsou skripty strukturovány do scénářů, které představují případy užití testovaného softwaru. Tyto skripty mohou být parametrisovány pomocí testovacích dat.					
product-based quality	A view of quality, wherein quality is based on a well-defined set of quality attributes. These attributes must be measured in an objective and quantitative way. Differences in the quality of products of the same type can be traced back to the way the specific quality attributes have been implemented.	kvalita založená na produktu	Pohled na kvalitu, ve kterém je kvalita založena na dobře definované množině atributů kvality. Tyto atributy musí být měřeny objektivním a kvantitativním způsobem. Rozdíly v kvalitě výrobků stejného typu je možno vysledovat zpět až ke způsobu, jakým byly implementovány (odpovídající) specifické atributy kvality.	Garvin	See also manufacturing-based quality, quality attribute, transcendent-based quality, user-based quality, value-based quality.	Viz výroba založená na kvalitě, atribut kvality, kvalita založená na neporovnatelnosti, kvalita založená na uživateli, kvalita založená na hodnotě.		
product risk	A risk directly related to the test object.	produktové riziko	Riziko, které souvisí s testovaným objektem.		See also risk.	Viz riziko.		
project	A project is a unique set of coordinated and controlled activities with start and finish dates undertaken to achieve an objective conforming to specific requirements, including the constraints of time, cost and resources.	projekt	Projekt je unikátní soubor koordinovaných a řízených činností s datem zahájení a datem ukončení uskutečněných pro dosažení cíle, který vyhovuje specifickým požadavkům, včetně omezení času, nákladů a zdrojů.	ISO 9000				
qualification	The process of demonstrating the ability to fulfill specified requirements. Note the term 'qualified' is used to designate the corresponding status.	kvalifikace	Proces demonstrovaní schopnosti naplnit specifikované požadavky. Pozn. termín "kvalifikovaný" se používá k označování odpovídajícího stavu.	ISO 9000				
quality	The degree to which a component, system or process meets specified requirements and/or user/customer needs and expectations.	kvalita	Stupeň splnění specifikovaných požadavků a/nebo uživatelských/zákaznických potřeb a očekávání pro danou komponentu, systém nebo proces.	IEEE 610				
quality assurance	Part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled.	zajištění kvality	Část řízení kvality zaměřená na poskytování důvěry, že požadavky na kvalitu budou naplněny.	ISO 9000				
quality attribute	A feature or characteristic that affects an item's quality.	atribut kvality	Vlastnost nebo charakteristika prvku ovlivňující jeho kvalitu.	IEEE 610			quality characteristic, software product characteristic, software quality characteristic	charakteristika kvality, charakteristika softwarového produktu, charakteristika softwarové kvality
quality control	The operational techniques and activities, part of quality management, that are focused on fulfilling quality requirements.	řízení kvality	Provozní techniky a činnosti, část managementu kvality, které jsou zaměřeny na splnění požadavků na kvalitu.	ISO 8402				
quality function deployment (QFD)	A method to transform user demands into design quality, to deploy the functions forming quality, and to deploy methods for achieving the design quality into subsystems and component parts, and ultimately to specific elements of the manufacturing process.	QFD (quality function deployment)	Metoda pro transformaci požadavků uživatelů do návrhu výstupního produktu. Promítá metody pro dosažení kvalitního návrhu do subsystémů, komponent a v neposlední řadě do specifických elementů výrobního procesu.	Akao				

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
quality gate	A special milestone in a project. Quality gates are located between those phases of a project strongly depending on the outcome of a previous phase. A quality gate includes a formal check of the documents of the previous phase.	brána kvality	Speciální milník v projektu. Brány kvality jsou umístěny mezi takovými fázemi projektu, které silně závisí na výsledcích předchozí fáze. Brána kvality zahrnuje formální kontrolu dokumentů předchozí fáze.					
quality management	Coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality. Direction and control with regard to quality generally includes the establishment of the quality policy and quality objectives, quality planning, quality control, quality assurance and quality improvement.	management kvality	Koordinované činnosti, které mají směrovat a řídit organizaci s ohledem na kvalitu, což obecně znamená zavedení politiky a cílů kvality, její plánování, kontrola, zajištění a zlepšování.	ISO 9000				
quality risk	A product risk related to a quality attribute.	riziko kvality	Produktové riziko se vztahem k atributu kvality.		See also quality attribute, product risk.	Viz atribut kvality, produktové riziko.		
RACI matrix	A matrix describing the participation by various roles in completing tasks or deliverables for a project or process. It is especially useful in clarifying roles and responsibilities. RACI is an acronym derived from the four key responsibilities most typically used: Responsible, Accountable, Consulted, and Informed.	matice RACI	Matice, která popisuje účast různých pozic při dokončování úkolů či dodávaných výstupů pro projekt nebo proces. Je obvyklé užívat ji při vyjasňování role a odpovědností. RACI je zkratka odvozená ze čtyř hlavních zodpovědností, které se obvykle používají: vykonává (responsible), ručí (accountable), je konzultováno (consulted), je informováno (informed).					
random testing	A black box test design technique where test cases are selected, possibly using a pseudo-random generation algorithm, to match an operational profile. This technique can be used for testing non-functional attributes such as reliability and performance.	náhodné testování	Technika náhružního testu černé skřínky, kdy jsou testovací případy vybrány náhodně (případně s využitím nějakého pseudonáhodného algoritmu) a to tak, aby výběr odpovídal provoznímu profilu. Tato technika může být použita pro testování nefunkcionálních charakteristik jako je např. spolehlivost nebo výkonost.					
Rational Unified Process (RUP)	A proprietary adaptable iterative software development process framework consisting of four project lifecycle phases: inception, elaboration, construction and transition.	Rational Unified Process (RUP)	Vlastní přípůsobivý iterativní rámec procesu vývoje softwaru, který se skládá ze čtyř fází životního cyklu projektu: založení (inception), zpracování (elaboration), provedení (construction) a převedení (transition).					
reconnaissance	The exploration of a target area aiming to gain information that can be useful for an attack.	průzkum	Zkoumání cílové oblasti se záměrem získat informace, které mohou být užitečné pro útok.					
recoverability testing	The process of testing to determine the recoverability of a software product.	testování schopnosti zotavení	Proces testování s cílem určit schopnost zotavení softwarového produktu.		See also reliability testing.	Viz testování spolehlivosti.	recovery testing	testování zotavení
regression testing	Testing of a previously tested program following modification to ensure that defects have not been introduced or uncovered in unchanged areas of the software, as a result of the changes made. It is performed when the software or its environment is changed.	regresní testování	Testování dříve otestovaného programu po jeho modifikaci s cílem ověřit, že jako důsledek změn nebyly do nemodifikovaných částí software zaneseny nové defekty nebo nebyly odkryty již existující. Testování je prováděno při změně software nebo prostředí, v němž je tento software spouštěn.					
regression-averse testing	Testing using various techniques to manage the risk of regression, e.g., by designing re-usable testware and by extensive automation of testing at one or more test levels.	regresně-averzní testování	Testování s využitím různých technik s cílem řídit riziko regrese, například navržením opakovatelného testwaru a rozsáhlou automatizací testů na jedné nebo několika testovacích úrovních.					
release note	A document identifying test items, their configuration, current status and other delivery information delivered by development to testing, and possibly other stakeholders, at the start of a test execution phase.	poznámky k vydání (release note)	Dokument identifikující položky testů, jejich konfiguraci, současný stav a jiné informace dodané vývojem pro testování (nebo případně pro jiné zainteresované) na začátku fáze provádění testů.	IEEE 829			item transmittal report, test item transmittal report	
reliability	The ability of the software product to perform its required functions under stated conditions for a specified period of time, or for a specified number of operations.	bezporuchovost (spolehlivost)	Schopnost softwarového produktu vykonávat požadovanou funkci za stanovených podmínek po daný časový úsek nebo pro daný počet operací.	ISO 9126				
reliability growth model	A model that shows the growth in reliability over time during continuous testing of a component or system as a result of the removal of defects that result in reliability failures.	model růstu spolehlivosti	Model, který ukazuje růst spolehlivosti komponenty nebo systému v průběhu kontinuálního testování, a to jako následek odstranění defektů, které způsobují selhání spolehlivosti.					
reliability testing	The process of testing to determine the reliability of a software product.	testování spolehlivosti	Proces testování s cílem určit spolehlivost softwarového produktu.					
requirement	A condition or capability needed by a user to solve a problem or achieve an objective that must be met or possessed by a system or system component to satisfy a contract, standard, specification, or other formally imposed document.	požadavek	Podmínka nebo způsobilost potřebná k tomu, aby uživatel vyřešil problém nebo dosáhl cíle, který má systém nebo systémová komponenta splňovat nebo kterým má disponovat a to tak, aby vyhovoval smlouvě, standardu, specifikaci nebo jinému formálně předepsanému dokumentu.	IEEE 610				

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
requirements management tool	A tool that supports the recording of requirements, requirements attributes (e.g. priority, knowledge responsible) and annotation, and facilitates traceability through layers of requirements and requirements change management. Some requirements management tools also provide facilities for static analysis, such as consistency checking and violations to pre-defined requirements rules.	nástroj pro správu požadavků	Nástroj, který podporuje záznam požadavků, atributů požadavků (např. prioritu, zodpovědnost) a poznámek a dále usnadňuje sledovatelnost přes jednotlivé vrstvy požadavků a změnového řízení požadavků. Některé nástroje pro řízení požadavků také poskytují podporu pro statickou analýzu jako je např. kontrola konzistence a kontrola porušení předdefinovaných pravidel pro řízení požadavků.					
requirements phase	The period of time in the software lifecycle during which the requirements for a software product are defined and documented.	fáze požadavků	Časové období v životním cyklu vývoje softwaru, během které jsou definovány a dokumentovány požadavky na softwarový produkt.	IEEE 610				
requirements-based testing	An approach to testing in which test cases are designed based on test objectives and test conditions derived from requirements, e.g. tests that exercise specific functions or probe non-functional attributes such as reliability or usability.	testování založené na požadavcích	Způsob testování, při kterém jsou testovací případů založeny na cílech testování a testovacích podmínkách odvozených z požadavků, tedy např. testy, které spouštějí určité funkce nebo měří nefunkcionální charakteristiky jako spolehlivost nebo použitelnost.					
resource utilization	The capability of the software product to use appropriate amounts and types of resources, for example the amounts of main and secondary memory used by the program and the sizes of required temporary or overflow files, when the software performs its function under stated conditions.	využití zdrojů	Schopnost softwarového produktu použít příslušná množství a druhy zdrojů, (například množství hlavní a vedlejší paměti používané programem nebo velikosti požadovaných dočasných souborů) v případě, kdy software plní svou funkci za stanovených podmínek.	ISO 9126	See also efficiency.	Viz účinnost.	storage	úložiště
resource utilization testing	The process of testing to determine the resource-utilization of a software product.	testování využitnosti zdrojů	Proces testování s cílem určit využitost zdrojů softwarového produktu.		See also efficiency testing.	Viz testování účinnosti.	storage testing	testování úložiště
result	The consequence/outcome of the execution of a test. It includes outputs to screens, changes to data, reports, and communication messages sent out.	výsledek	Důsledek/výsledek provedení testu. Zahrnuje výstupy na obrazovce, změny dat, reporty a odeslané komunikační zprávy.		See also actual result, expected result.	Viz skutečný výsledek, očekávaný výsledek.	outcome, test outcome, test result	
resumption criteria	The criteria used to restart all or a portion of the testing activities that were suspended previously.	kritéria opětovného spuštění	Kritéria používaná k opětovnému spuštění celého nebo části testování, které bylo dříve pozastaveno.					
resumption requirements	The defined set of testing activities that must be repeated when testing is re-started after a suspension.	požadavky na znovuzahájení	Definovaná sada testovacích aktivit, které se musí opakovat, pokud je testování znova zahájeno po pozastavení.	IEEE 829				
retrospective meeting	A meeting at the end of a project during which the project team members evaluate the project and learn lessons that can be applied to the next project.	retrospektiva	Setkání po dokončení projektu (nebo iterace), během kterého členové projektového týmu hodnotí projekt a snaží se získat ponaučení pro další projekt.				post-project meeting	
review plan	A document describing the approach, resources and schedule of intended review activities. It identifies, amongst others: documents and code to be reviewed, review types to be used, participants, as well as entry and exit criteria to be applied in case of formal reviews, and the rationale for their choice. It is a record of the review planning process.	plán přezkoumání	Dokument, popisující přístup, zdroje a harmonogram zamýšlených aktivit přezkoumání. Mimo jiné identifikuje dokumenty a kód k přezkoumání, typy přezkoumání, které mají být užity, účastníky, vstupní a výstupní kritéria, která mají být použita v případě formálních přezkoumání a zdůvodnění jejich volby. Plán přezkoumání je záznamem procesu plánování přezkoumání.					
review tool	A tool that provides support to the review process. Typical features include review planning and tracking support, communication support, collaborative reviews and a repository for collecting and reporting of metrics.	nástroj pro přezkoumání	Nástroj, který podporuje proces přezkoumání. Mezi jeho typické vlastnosti patří plánování přezkoumání, podpora sledování stavu, podpora komunikace, podpora vzdálené spolupráce při přezkoumání a udržování úložiště pro sběr a reportování metrik.					
risk	A factor that could result in future negative consequences; usually expressed as impact and likelihood.	riziko	Faktor, který může v budoucnu vést k negativním důsledkům. Obvykle je vyjádřen pomocí dopadu a pravděpodobnosti.					
risk analysis	The process of assessing identified project or product risks to determine their level of risk, typically by estimating their impact and probability of occurrence (likelihood).	analýza rizik	Proces hodnocení identifikovaných projektových nebo produktových rizik s cílem určit úroveň rizika, typicky pomocí odhadu dopadu a pravděpodobnosti výskytu daného rizika.					
risk assessment	The process of identifying and subsequently analyzing the identified project or product risk to determine its level of risk, typically by assigning likelihood and impact ratings.	ohodnocení rizik	Proces identifikace a analýzy identifikovaných projektových a produktových rizik s cílem určit úroveň rizika, typicky přiřazením hodnocení pravděpodobnosti (výskytu) a dopadu.		See also product risk, project risk, risk, risk impact, risk level, risk likelihood.	Viz produktové riziko, projektové riziko, riziko, dopad rizika, úroveň rizika, pravděpodobnost rizika.		
risk identification	The process of identifying risks using techniques such as brainstorming, checklists and failure history.	identifikace rizik	Proces identifikace rizik pomocí technik jako jsou např. brainstorming, kontrolní seznamy nebo historie selhání.					
risk impact	The damage that will be caused if the risk becomes an actual outcome or event.	dopad rizika	Škoda, které bude způsobena v případě, že se riziko skutečně projeví.				impact	dopad

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
risk level	The importance of a risk as defined by its characteristics impact and likelihood. The level of risk can be used to determine the intensity of testing to be performed. A risk level can be expressed either qualitatively (e.g. high, medium, low) or quantitatively.	úroveň rizika	Důležitost rizika definovaná jeho charakteristikami: dopadem a pravděpodobností (výskytu). Úroveň rizika může být použita k určení intenzity testování, které má být provedeno; může být vyjádřena kvalitativně (např. vysoké, střední, nízké) nebo kvantitativně.					
risk likelihood	The estimated probability that a risk will become an actual outcome or event.	pravděpodobnost rizika	Odhadnutá pravděpodobnost, že se z rizika stane skutečný výsledek nebo událost.				likelihood	pravděpodobnost
risk management	Systematic application of procedures and practices to the tasks of identifying, analyzing, prioritizing, and controlling risk.	řízení rizik	Systematické aplikování procedur a postupů s cílem identifikace, analýzy, prioritizace a kontroly rizik.					
risk mitigation	The process through which decisions are reached and protective measures are implemented for reducing risks to, or maintaining risks within, specified levels.	zmírnění rizik	Proces, ve kterém jsou učiněna rozhodnutí a aplikována ochranná opatření a to tak, aby došlo buďto ke snížení rizik na definovanou úroveň nebo k udržení rizika v určitých mezech.				risk control	řízení rizika
risk type	A set of risks grouped by one or more common factors such as a quality attribute, cause, location, or potential effect of risk. A specific set of product risk types is related to the type of testing that can mitigate (control) that risk type. For example the risk of user-interactions being misunderstood can be mitigated by usability testing.	typ rizika	Sada rizik seskupených podle jednoho nebo více společných faktorů jako je například atribut kvality, příčina, lokace nebo potenciální vliv rizika. Specifická sada typů produktových rizik souvisí s typem testování, které může zmírnit (kontrolovat) tento typ rizika. Například riziko nepochopení uživatelských interakcí může být zmírněno testováním použitelnosti.				risk category	kategorie rizika
risk-based testing	An approach to testing to reduce the level of product risks and inform stakeholders of their status, starting in the initial stages of a project. It involves the identification of product risks and the use of risk levels to guide the test process.	testování založené na rizicích	Přístup k testování, které začíná v úvodních fázích projektu s cílem snížit úroveň produktových rizik a informovat zainteresované subjekty o stavu těchto rizik. Zahrnuje v sobě identifikaci rizik a užití úrovní rizik z důvodu řízení testovacího procesu.					
robustness	The degree to which a component or system can function correctly in the presence of invalid inputs or stressful environmental conditions.	robustnost	Míra, při které může komponenta nebo systém fungovat správně v případě neplatných vstupů nebo rušivých podmínek prostředí.	IEEE 610	See also error-tolerance, fault-tolerance.	Viz tolerance k omylům, tolerance k vadám.		
robustness testing	Testing to determine the robustness of the software product.	testování robustnosti	Proces testování s cílem určit robustnost softwarového produktu.					
root cause	A source of a defect such that if it is removed, the occurrence of the defect type is decreased or removed.	hlavní příčina	Zdroj defektu, při jehož odstranění je snížen nebo úplně eliminován výskyt daného typu defektu.	CMMI				
root cause analysis	An analysis technique aimed at identifying the root causes of defects. By directing corrective measures at root causes, it is hoped that the likelihood of defect recurrence will be minimized.	analýza hlavní příčiny	Analytická technika, jejíž cílem je identifikace hlavních příčin defektů. Předpokládá se, že aplikováním nápravných opatření pro hlavní příčiny bude minimalizována pravděpodobnost opakování daného defektu.					
S.M.A.R.T. goal methodology (SMART)	A methodology whereby objectives are defined very specifically rather than generically. SMART is an acronym derived from the attributes of the objective to be defined: Specific, Measurable, Attainable, Relevant and Timely.	metodika SMART cílů	Metodika, podle níž jsou cíle definovány velmi specificky a ne obecně. SMART je zkratka odvozená od vlastností cíle, který má být definován: specifický (Specific), měřitelný (Measurable), dosažitelný (Attainable), relevantní (Relevant) a včasný (Timely).					
safety	The capability of the software product to achieve acceptable levels of risk of harm to people, business, software, property or the environment in a specified context of use.	bezpečí (safety)	Schopnost softwarového produktu dosáhnout akceptovatelné úrovni rizika zranění lidí, škod na byznysu, poškození softwaru, újmě vlastnictví nebo prostředí ve specifikovaném kontextu použití.	ISO 9126				
safety critical system	A system whose failure or malfunction may result in death or serious injury to people, or loss or severe damage to equipment, or environmental harm.	bezpečnostně kritický systém	Systém, jehož selhání nebo porucha může způsobit smrt nebo vážné zranění osob, případně ztrátu nebo vážné poškození zařízení anebo poškození životního prostředí.					
safety testing	Testing to determine the safety of a software product.	testování bezpečí (safety testing)	Testování s cílem stanovit bezpečí (safety) softwarového produktu.					
salting	A cryptographic technique that adds random data (salt) to the user data prior to hashing.	kryptografické solení (salting)	Kryptografická technika, která přidává před procesem hashování náhodná data (sůl) do uživatelských dat.		See also hashing.	Viz hashování.		
scalability	The capability of the software product to be upgraded to accommodate increased loads.	škálovatelnost	Schopnost softwarového produktu být upgradován s cílem vyhovět zvýšenému zatížení.	Gerrard				
scorecard	A representation of summarized performance measurements representing progress towards the implementation of long-term goals. A scorecard provides static measurements of performance over or at the end of a defined interval.	scorecard	Reprezentace sumarizovaných měření výkonnosti, které představují posun směrem k realizaci dlouhodobých cílů. Scorecard poskytuje statické měření výkonnosti za definovaný interval nebo na jeho konci.		See also balanced scorecard, dashboard.	Viz dashboard vyvážených ukazatelů (výkonnosti organizace).		
scripted testing	Test execution carried out by following a previously documented sequence of tests.	skriptované testování	Způsob provádění testů, kdy je využita sekvence již dříve dokumentovaných testů.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
scripting language	A programming language in which executable test scripts are written, used by a test execution tool (e.g. a capture/playback tool).	skriptovací jazyk	Programovací jazyk pro psaní spustitelných testovacích skriptů, které lze využít v nástroji pro podporu provedení testů (např. nástroj typu nahraj/přehraj).					
scrum	An iterative incremental framework for managing projects commonly used with agile software development.	scrum	Iterativně inkrementální rámec pro řízení projektů běžně používaný v agilním vývoji softwaru.		See also agile software development.	Viz agilní vývoj softwaru.		
security attack	An attempt to gain unauthorized access to a system or component, resources, information, or an attempt to compromise system integrity.	bezpečnostní útok	Pokus o získání neoprávněného přístupu k systému nebo komponentě, zdrojům, informacím, případně pokus ohrozit integritu systému.	after NIST.IR.7298				
security audit	An audit evaluating an organization's security processes and infrastructure.	bezpečnostní audit	Audit hodnotící bezpečnostní procesy a infrastrukturu organizace.					
security policy	A high-level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding security.	bezpečnostní politika	Obecný dokument popisující principy, přístup a hlavní cíle organizace v oblasti bezpečnosti.					
security procedure	A set of steps required to implement the security policy and the steps to be taken in response to a security incident.	bezpečnostní procedura	Soubor kroků potřebných k provedení politiky bezpečnosti a kroků, které je třeba podniknout v reakci na bezpečnostní incident.					
security testing	Testing to determine the security of the software product.	bezpečnostní testování (security testing)	Proces testování s cílem určit bezpečnost softwarového produktu.		See also functionality testing.	Viz funkcionální testování.		
security testing tool	A tool that provides support for testing security characteristics and vulnerabilities.	nástroj pro testování bezpečnosti	Nástroj, který poskytuje podporu pro testování bezpečnostních charakteristik a zranitelností (slabých míst).					
security tool	A tool that supports operational security.	bezpečnostní nástroj	Nástroj, který podporuje provozní bezpečnost.					
security vulnerability	A weakness in the system that could allow for a successful security attack.	bezpečnostní zranitelnost	Slabiná systému, která by mohla umožnit úspěšný bezpečnostní útok.					
session-based test management	A method for measuring and managing session-based testing, e.g. exploratory testing.	řízení testování založené na relaci	Metoda pro měření a řízení testování založené na relaci, např. průzkumné testování.					
session-based testing	An approach to testing in which test activities are planned as uninterrupted sessions of test design and execution, often used in conjunction with exploratory testing.	testování v relacích	Přístup k testování, ve kterém jsou testovací aktivity plánovány jako nepřerušovaná relace návrhu a provedení testu. Je často používán v spojení s průzkumným testováním.					
severity	The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.	závažnost	Stupeň dopadu, který má daný defekt na vývoj nebo fungování komponenty nebo systému.	IEEE 610				
short-circuiting	A programming language/interpreter technique for evaluating compound conditions in which a condition on one side of a logical operator may not be evaluated if the condition on the other side is sufficient to determine the final outcome.	zkrácené vyhodnocení	Technika programovacího jazyka nebo interpretéra pro vyhodnocení složených podmínek, při které nemusí být podmínka na jedné straně logického operátora vyhodnocena, pokud podmínka na druhé straně je dostatečná k dosažení konečného výstupu.					
simulation	The representation of selected behavioral characteristics of one physical or abstract system by another system.	simulace	Reprezentace vybraných charakteristik chování jednoho fyzického nebo abstraktního systému jiným systémem.	ISO 2382/1				
simulator	A device, computer program or system used during testing, which behaves or operates like a given system when provided with a set of controlled inputs.	simulátor	Zařízení, počítačový program nebo systém používaný v průběhu testování, který se chová nebo funguje jako jiný systém v případě, že disponuje sadou řízených vstupů.	IEEE 610, DO178b	See also emulator.	Viz emulátor.		
site acceptance testing	Acceptance testing by users/customers at their site, to determine whether or not a component or system satisfies the user/customer needs and fits within the business processes, normally including hardware as well as software.	akceptační testování na straně zákazníka	Akceptační testování uživateli / zákazníky na jejich straně s cílem určit, zda komponenta nebo systém splňuje uživatelské / zákaznické potřeby zákazníků a zapadá do byznysových procesů. Běžně zahrnuje hardware i software.					
social engineering	An attempt to trick someone into revealing information (e.g., a password) that can be used to attack systems or networks.	sociální inženýrství	Pokus o zmanipulování někoho za účelem odhalení informací (například hesla), které lze použít k útoku na systémy nebo sítě.	NIIST.IR.7298				
software	Computer programs, procedures, and possibly associated documentation and data pertaining to the operation of a computer system.	software	Počítačové programy, postupy a případně související dokumenty a data týkající se provozu počítačového systému.	IEEE 610				
software integrity level	The degree to which software complies or must comply with a set of stakeholder-selected software and/or software-based system characteristics (e.g., software complexity, risk assessment, safety level, security level, desired performance, reliability, or cost) which are defined to reflect the importance of the software to its stakeholders.	úroveň integrity softwaru	Míra, do jaké softwaru vyhovuje nebo musí být v souladu se sadou softwarů vybraných zainteresovanými stranami a/nebo systémové charakteristiky založené na softwaru (např. softwarová složitost, hodnocení rizik, úroveň bezpečnosti, úroveň zabezpečení, požadovaný výkon, spolehlivost nebo náklady), které jsou definovány tak, aby odrážely důležitost softwaru pro jeho zainteresované strany.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
software lifecycle	The period of time that begins when a software product is conceived and ends when the software is no longer available for use. The software lifecycle typically includes a concept phase, requirements phase, design phase, implementation phase, test phase, installation and checkout phase, operation and maintenance phase, and sometimes, retirement phase. Note these phases may overlap or be performed iteratively.	životní cyklus softwaru	Časový interval, který začíná, když je softwarový produkt formován a končí, když již není k dispozici k užívání. Životní cyklus softwaru typicky zahrnuje fáze konceptu, požadavků, návrhu, implementace, testování, instalace a vyzkoušení, provozu a údržby a někdy také fázi stažení (z produkce). Tyto fáze se mohou překrývat nebo mohou být vykonávány iterativně.					
Software Process Improvement (SPI)	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's software processes and the results of such a program.	Software Process Improvement (SPI)	Sada aktivit určená ke zlepšování výkonnosti a zralosti procesů organizace. SPI zároveň zahrnuje i výsledky těchto aktivit.	CMMI				
software quality	The totality of functionality and features of a software product that bear on its ability to satisfy stated or implied needs.	kvalita softwaru	Souhrn všech funkcí a vlastností softwarového produktu, které souvisejí s jeho schopností uspokojit stanovené nebo očekávané potřeby.	ISO 9126	See also quality.	Viz kvalita.		
Software Usability Measurement Inventory (SUMI)	A questionnaire-based usability test technique for measuring software quality from the end user's point of view.	Software Usability Measurement Inventory (SUMI)	Technika testování použitelnosti založená na dotazníku pro měření kvality softwaru z pohledu koncového uživatele.	Veenendaal04				
specification	A document that specifies, ideally in a complete, precise and verifiable manner, the requirements, design, behavior, or other characteristics of a component or system, and, often, the procedures for determining whether these provisions have been satisfied.	specifikace	Dokument, který ideálně úplným, přesným a ověřitelným způsobem specifikuje požadavky, design, chování nebo jiné vlastnosti komponenty nebo systému; často také postupy určující, zda tyto předpoklady (požadavky) byly splněny.	IEEE 610				
specified input	An input for which the specification predicts a result.	specifikovaný vstup	Vstup, pro který specifikace předpovídá nějaký výsledek.					
SQL injection	A security attack inserting malicious SQL statements into an entry field for execution.	SQL injection	Bezpečnostní útok, při kterém jsou škodlivé SQL příkazy vkládány do vstupního pole pro spouštění.					
stability	The capability of the software product to avoid unexpected effects from modifications in the software.	stabilita	Schopnost softwarového produktu vyhnout se neočekávaným účinkům modifikací softwaru.	ISO 9126	See also maintainability.	Viz udržovatelnost.		
staged representation	A model structure wherein attaining the goals of a set of process areas establishes a maturity level; each level builds a foundation for subsequent levels.	stupňovitá reprezentace	Struktura modelu (např. CMMI), při níž je dosažení cílů sady procesních oblastí stanoveno jako úroveň zralosti; každá úroveň vytváří základ pro další úrovně.		See CMMI.	Viz CMMI.		
standard	Formal, possibly mandatory, set of requirements developed and used to prescribe consistent approaches to the way of working or to provide guidelines (e.g., ISO/IEC standards, IEEE standards, and organizational standards).	standard	Formální, případně povinná sada požadavků vyvinutá a používaná k předepsání konzistentních přístupů ke způsobu práce nebo k poskytování pokynů (například normy ISO / IEC, IEEE standardy a organizační normy).	CMMI				
standard-compliant test strategy	A test strategy whereby the test team follows a standard. Standards followed may be valid e.g., for a country (legislation standards), a business domain (domain standards), or internally (organizational standards).	strategie testování shody se standardem	Testovací strategie, při které testovací tým dodržuje nějaký standard. Tento standard může např. platit pro určitý stát (právní předpis), pro obchodní oblast (oborová norma) nebo může být interní (standard organizace).					
state diagram	A diagram that depicts the states that a component or system can assume, and shows the events or circumstances that cause and/or result from a change from one state to another.	stavový diagram	Diagram, který znázoruje stav, ve kterých se komponenta nebo systém může nacházet. Dále ukazuje podmínky nebo okolnosti, které způsobují změnu a/nebo jsou důsledkem změny z jednoho stavu do jiného.	IEEE 610				
state table	A grid showing the resulting transitions for each state combined with each possible event, showing both valid and invalid transitions.	tabulka stavů	Tabulka (mřížka) zobrazující výsledné přechody pro každý stav v kombinaci s každou možnou událostí a ukazující zároveň platné i neplatné přechody.					
state transition testing	A black box test design technique in which test cases are designed to execute valid and invalid state transitions.	testování přechodů stavů	Technika návrhu testů černé skříňky, při které jsou testovací případy navrženy tak, aby byly otestovány validní i nevalidní přechody stavů.		See also N-switch testing.	Viz testování N-přepínačů.	finite state testing	testování konečných stavů
statement coverage	The percentage of executable statements that have been exercised by a test suite.	pokrytí příkazů	Podíl spustitelných příkazů vykonaných v rámci testovací sady.					
statement testing	A white box test design technique in which test cases are designed to execute statements.	testování příkazů	Technika návrhu testů bílé skříňky, ve které jsou testovací případy navrhovány tak, aby došlo k provedení (všech) příkazů.					
static analysis	Analysis of software development artifacts, e.g. requirements or code, carried out without execution of these software development artifacts. Static analysis is usually carried out by means of a supporting tool.	statická analýza	Analýza artefaktů vyvíjeného softwaru (např. požadavků nebo kódu) prováděná bez jejich spouštění. Statická analýza se obvykle provádí s pomocí podpůrného nástroje.					
static analyzer	A tool that carries out static analysis.	statický analyzátor	Nástroj, který provádí statickou analýzu.				analyzer, static analysis tool	analyzátor, nástroj statické analýzy
static code analysis	Analysis of source code carried out without execution of that software.	statická analýza kódu	Analýza zdrojového kódu provedená bez spuštění daného softwaru.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
static testing	Testing of a software development artifact, e.g., requirements, design or code, without execution of these artifacts, e.g., reviews or static analysis.	statické testování	Testování artefaktů vyvýjeného softwaru (např. požadavků, návrhu nebo kódů) bez jejich spouštění, např. přezkoumání nebo statická analýza.					
statistical testing	A test design technique in which a model of the statistical distribution of the input is used to construct representative test cases.	statistické testování	Technika návrhu testů, při které se používá model statistického rozložení vstupu pro tvorbu reprezentativních testovacích případů.		See also operational profile testing.	Viz testování provozních profilů.		
status accounting	An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This information includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of the approved changes.	evidence stavů	Prvek správy konfigurací, který sestává ze zaznamenávání a reportování informací potřebných pro efektivní řízení konfigurace. Tyto informace obsahují identifikaci schválené konfigurace, stav navrhovaných změn v konfiguraci a stav implementace schválených změn.	IEEE 610				
stress testing	A type of performance testing conducted to evaluate a system or component at or beyond the limits of its anticipated or specified workloads, or with reduced availability of resources such as access to memory or servers.	testy extrémní zátěže (stress testing)	Typ výkonnostního testování prováděné za účelem vyhodnocení chování testované položky v podmírkách zátěže překračující předpokládané nebo stanovené požadavky na kapacitu nebo v podmírkách dostupnosti prostředků nedosahujících minimální stanovené požadavky.	IEEE 610	See also performance testing, load testing.	Viz testování výkonu, testování zátěže.		
stress testing tool	A tool that supports stress testing.	nástroj pro testy extrémní zátěže (stress testing)	Nástroj pro podporu testů extrémní zátěže.					
structural coverage	Coverage measures based on the internal structure of a component or system.	strukturální pokrytí	Metrika pokrytí založená na vnitřní struktuře komponenty nebo systému.					
structured scripting	A scripting technique that builds and utilizes a library of reusable (parts of) scripts.	strukturowané skriptování	Skriptovací technika, která vytváří a využívá knihovnu opakovaně použitelných skriptů.					
suitability	The capability of the software product to provide an appropriate set of functions for specified tasks and user objectives.	vhodnost	Schopnost softwarového produktu poskytovat vhodnou množinu funkcí pro dané úlohy a uživatelské cíle.	ISO 9126	See also functionality.	Viz funkcionality.		
suitability testing	The process of testing to determine the suitability of a software product.	testování vhodnosti	Proces testování s cílem určení vhodnosti softwarového produktu.					
suspension criteria	The criteria used to (temporarily) stop all or a portion of the testing activities on the test items.	kritéria pozastavení	Kritéria použitá k (dočasnému) zastavení celého nebo části testovacích činností na testovaných položkách.	IEEE 829				
system	A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions.	systém	Soubor organizovaných komponent vykonávající určitou funkci nebo sadu funkcí	IEEE 610				
system hardening	The step-by-step process of reducing the security vulnerabilities of a system by applying a security policy and different layers of protection.	zpevnění systému	Postupný proces snižující bezpečnostní zranitelnost systému pomocí aplikování bezpečnostní politiky a různých vrstev ochrany.					
system of systems	Multiple heterogeneous, distributed systems that are embedded in networks at multiple levels and in multiple interconnected domains, addressing large-scale interdisciplinary common problems and purposes, usually without a common management structure.	systém systémů	Vícenásobné heterogenní distribuované systémy, které jsou vestavěny v síťech na několika úrovních a ve více vzájemně propojených oblastech, které řeší rozsáhlé interdisciplinární společné problémy a cíle, obvykle bez společné struktury řízení.					
Systematic Test and Evaluation Process (STEP)	A structured testing methodology, also used as a content-based model for improving the testing process. Systematic Test and Evaluation Process (STEP) does not require that improvements occur in a specific order.	Proces systematického testování a hodnocení (STEP)	Strukturovaná metoda testování, také využívaná jako model založený na obsahu s cílem zlepšit proces testování. STEP nevyžaduje, aby byla jednotlivá zlepšení aplikována ve specifickém pořadí.		See also content-based model.	Viz model založený na obsahu.		
technical review	A peer group discussion activity that focuses on achieving consensus on the technical approach to be taken.	technické přezkoumání	Diskuzní aktivita skupiny kolegů zaměřená na dosažení shody na technickém přístupu, který má být použit.	Gill and Graham, IEEE 1028	See also peer review.	Viz vzájemné přezkoumání (peer review).		
test	A set of one or more test cases.	test	Sada jednoho nebo více testovacích případů.	IEEE 829				
test adaptation layer	The layer in a generic test automation architecture which provides the necessary code to adapt the automated tests for the various components, configuration or interfaces of the SUT.	vrstva pro adaptaci testů	Vrstva v obecné architektuře automatizace testování, která poskytuje potřebný kód k adaptaci automatizovaných testů pro jednotlivé komponenty, konfigurace nebo rozhraní testovaného systému.					
test analysis	The process of analyzing the test basis and defining test objectives.	testovací analýza	Proces analýzy základu testování a definice cílů testování.					
test approach	The implementation of the test strategy for a specific project. It typically includes the decisions made that follow based on the (test) project's goal and the risk assessment carried out, starting points regarding the test process, the test design techniques to be applied, exit criteria and test types to be performed.	přístup k testování	Implementace testovací strategie pro konkrétní projekt. Typicky zahrnuje rozhodnutí stanovená na základě cílů projektu a odhadu rizika, startovní body týkající se testovacího procesu, metody návrhu testů, které budou použity, výstupní kritéria a typy testů, které budou prováděny.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
test architect	(1) A person who provides guidance and strategic direction for a test organization and for its relationship with other disciplines. (2) A person who defines the way testing is structured for a given system, including topics such as test tools and test data management.	architekt testování	(1) Osoba, poskytující poradenství a strategické vedení s následnou návazností na ostatní obory činnosti organizace provádějící testování.  2) Osoba, která stanoví způsob, jakým je pro daný systém testování strukturováno, zahrnuje oblasti jako testovací nástroje a management testovacích dat.					
test automation	The use of software to perform or support test activities, e.g. test management, test design, test execution and results checking.	automatizace testů	Použití softwaru k vykonání nebo podpoře testovacích aktivit jakými jsou např. řízení testování, návrh testů, provedení testů a ověřování výsledků.					
test automation architecture	An instantiation of the generic test automation architecture to define the architecture of a test automation solution, i.e., its layers, components, services and interfaces.	architektura automatizovaného testování	Konkrétní implementace obecné architektury automatizovaného testování, která určuje architekturu řešení tj. jeho vrstvy, komponenty, služby a rozhraní.					
test automation engineer	A person who is responsible for the design, implementation and maintenance of a test automation architecture as well as the technical evolution of the resulting test automation solution.	specialista automatizace testování	Osoba, která je zodpovědná za návrh, implementaci, údržbu architektury a technický rozvoj výsledného řešení automatizace testování.					
test automation framework	A tool that provides an environment for test automation. It usually includes a test harness and test libraries.	framework automatizace testování	Nástroj, který poskytuje prostředí pro automatizaci testování. Obvykle obsahuje stuby a ovladače (tzv. sadu testovacího vybavení - test harness) a knihovny, potřebné k testování.					
test automation manager	A person who is responsible for the planning and supervision of the development and evolution of a test automation solution.	manažer automatizace testování	Osoba, která je odpovědná za plánování a dohled nad vývojem a rozvojem řešení automatizace testování.					
test automation solution	A realization/implementation of a test automation architecture, i.e., a combination of components implementing a specific test automation assignment. The components may include off-the-shelf test tools, test automation frameworks, as well as test hardware.	řešení automatizace testování	Realizace/implementace architektury automatizace testování, např. kombinace komponent implementujících konkrétní zadání automatizace testování. Komponenty mohou obsahovat testovací nástroje ve formě krabicového softwaru, frameworky automatizace testování a testovací hardware.					
test automation strategy	A high-level plan to achieve long-term objectives of test automation under given boundary conditions.	strategie automatizace testování	Obecný plán pro dosažení dlouhodobých cílů automatizace testování za daných okrajových podmínek.					
test case	A set of input values, execution preconditions, expected results and execution postconditions, developed for a particular objective or test condition, such as to exercise a particular program path or to verify compliance with a specific requirement.	testovací případ	Sada vstupních hodnot, předpokladů pro spuštění testu, očekávaných výsledků a následných podmínek po spuštění testu, vytvořená s určitým cílem, nebo testovací podmínka k vyzkoušení konkrétní cesty programem nebo k ověření shody s konkrétním požadavkem.	IEEE 610				
test closure	During the test closure phase of a test process data is collected from completed activities to consolidate experience, testware, facts and numbers. The test closure phase consists of finalizing and archiving the testware and evaluating the test process, including preparation of a test evaluation report.	uzavření testování	Během fáze uzavření testování, která je částí procesu testování, se sbírá data z ukončených aktivit s cílem sjednocení zkušeností, testware, faktů a údajů. Fáze uzavření testování se skládá z dokončení a archivace testwaru a vyhodnocení procesu testování včetně přípravy zprávy hodnotící testování.		See also test process.	Viz testovací proces.		
test comparator	A test tool to perform automated test comparison of actual results with expected results.	komparátor testu	Testovací nástroj určený k provádění automatického srovnávání aktuálních výsledků testů s výsledky očekávanými.				comparator	komparátor
test comparison	The process of identifying differences between the actual results produced by the component or system under test and the expected results for a test. Test comparison can be performed during test execution (dynamic comparison) or after test execution.	porovnávání výsledku testů	Proces identifikace rozdílů mezi skutečnými výsledky ve formě výstupů testované komponenty nebo systému a očekávanými výsledky testu. Porovnávání výsledků testu lze vykonat během provádění testu (dynamické porovnávání) nebo po jeho dokončení.					
test control	A test management task that deals with developing and applying a set of corrective actions to get a test project on track when monitoring shows a deviation from what was planned.	řízení testování	Úloha řízení testování, která se zabývá vývojem a aplikováním sady nápravných opatření s cílem dostat projekt testování do optimálního stavu v případě, kdy sledování ukazuje na odchyly od plánu.		See also test management.	Viz management testování.		
test cycle	Execution of the test process against a single identifiable release of the test object.	testovací cyklus	Provedení testovacího procesu na jednom identifikovatelném vydání (release) testovaného objektu.					
test data	Data that exists (for example, in a database) before a test is executed, and that affects or is affected by the component or system under test.	testovací data	Data, která existují (např. v databázi) již před provedením testu a která ovlivňují testovanou komponentou nebo systém, nebo jsou ovlivňována testovanou komponentou nebo systémem.					
test data management	The process of analyzing test data requirements, designing test data structures, creating and maintaining test data.	management testovacích dat	Proces analýzy požadavků na testovací data, návrh jejich struktur, jejich tvorba a údržba.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
test definition layer	The layer in a generic test automation architecture which supports test implementation by supporting the definition of test suites and/or test cases, e.g., by offering templates or guidelines.	vrstva definice testů	Vrstva v obecné architektuře automatizace testování, která podporuje implementaci testů pomocí podpory definice testovacích sad a/nebo testovacích případů, např. formou šablon nebo pokynů.					
test deliverable	Any test (work) product that must be delivered to someone other than the test (work) product's author.	dodávaný výstup z testování	Jakýkoli (pracovní) produkt z testování, který musí být dodán někomu jinému než autorovi tohoto produktu.		See also deliverable.	Viz dodávaný výstup.		
test design	(1) See test design specification. (2) The process of transforming general test objectives into tangible test conditions and test cases.	návrh testů	(1) Viz specifikace návrhu testů. (2) Proces transformace obecných cílů testování do konkrétních testovacích podmínek a testovacích případů.					
test design specification	A document specifying the test conditions (coverage items) for a test item, the detailed test approach and identifying the associated high-level test cases.	specifikace návrhu testů	Dokument specifikující testovací podmínky (položky pokrytí) pro položku testu a detailní přístup k testování a identifikující související obecné testovací případy.	IEEE 829	See also test specification.	Viz specifikace testů.		
test design tool	A tool that supports the test design activity by generating test inputs from a specification that may be held in a CASE tool repository, e.g. requirements management tool, from specified test conditions held in the tool itself, or from code.	nástroj pro návrh testů	Nástroj podporující aktivitu návrhu testů generováním testovacích vstupů ze specifikace. Tato specifikace může být obsažena v úložišti CASE nástroje, např. v nástroji pro správu požadavků. Vstupy mohou být také generovány z testovacích podmínek uložených v samotném nástroji nebo z kódu.					
test environment	An environment containing hardware, instrumentation, simulators, software tools, and other support elements needed to conduct a test.	testovací prostředí	Prostředí obsahující hardware, vybavení, simulátory, softwarové nástroje a další podpůrné prvky potřebné k provedení testu.	IEEE 610			test bed, test rig	testbed, testovací zařízení (test rig)
test estimation	The calculated approximation of a result related to various aspects of testing (e.g. effort spent, completion date, costs involved, number of test cases, etc.) which is usable even if input data may be incomplete, uncertain, or noisy.	odhad testování	Vypočítaná aproximace výsledku, který souvisí s různými aspekty testování (např. vynaložené úsilí, datum dokončení, související náklady, počet testovacích případů, apod.). Tato aproximace je použitelná i v případě, kdy jsou vstupní data nekompletní, neurčitá nebo ovlivněna rušivými vlivy.					
test evaluation report	A document produced at the end of the test process summarizing all testing activities and results. It also contains an evaluation of the test process and lessons learned.	zpráva z vyhodnocení testů	Dokument vytvořený na konci testovacího procesu, který shrnuje všechny testovací činnosti a výsledky. Obsahuje také zhodnocení testovacího procesu a získaných poznatků.					
test execution	The process of running a test on the component or system under test, producing actual result(s).	provedení testů	Proces, při němž dojde k otestování komponenty nebo systému, a jenž poskytne aktuální výsledek nebo výsledky.					
test execution automation	The use of software, e.g. capture/playback tools, to control the execution of tests, the comparison of actual results to expected results, the setting up of test preconditions, and other test control and reporting functions.	automatizace provedení testů	Použití softwaru (např. nástroje nahraj/přehrav) pro řízení provedení testů, porovnání očekávaných výsledků se skutečnými, přípravu podmínek pro testování (preconditions) a další řídící a reportovací aktivity.					
test execution layer	The layer in a generic test automation architecture which supports the execution of test suites and/or test cases.	vrstva provádění testů	Vrstva v obecné architektuře automatizace testování, která podporuje provádění testovacích sad a/nebo testovacích případů.					
test execution phase	The period of time in a software development lifecycle during which the components of a software product are executed, and the software product is evaluated to determine whether or not requirements have been satisfied.	fáze provádění testů	Časové období v průběhu životního cyklu vývoje softwaru, během něhož dochází ke spuštění komponent softwarového produktu a kdy je tento produkt vyhodnocen ve smyslu splnění nebo nesplnění požadavků.	IEEE 610				
test execution schedule	A scheme for the execution of test procedures. Note: The test procedures are included in the test execution schedule in their context and in the order in which they are to be executed.	harmonogram provedení testů	Plán pro provedení testovacích procedur. Pozn.: testovací procedury jsou součástí harmonogramu provedení testů a to v rámci svého kontextu a v pořadí, v jakém mají být spuštěny.					
test execution tool	A type of test tool that is able to execute other software using an automated test script, e.g. capture/playback.	nástroj pro provedení testů	Typ testovacího nástroje, který umožňuje spustit jiný software pomocí automatizovaných testovacích skriptů, např. nástroj typu nahraj/přehrav.					
test generation layer	The layer in a generic test automation architecture which supports manual or automated design of test suites and/or test cases.	vrstva generování testů	Vrstva v obecné architektuře automatizace testování, která podporuje manuální nebo automatizovaný návrh testovacích sad a/nebo testovacích případů.					
test implementation	The process of developing and prioritizing test procedures, creating test data and, optionally, preparing test harnesses and writing automated test scripts.	implementace testování	Proces vývoje a prioritizace testovacích procedur, vytváření testovacích dat a volitelně příprava testovacích prostředků a psaní automatizovaných testovacích skriptů.					
test infrastructure	The organizational artifacts needed to perform testing, consisting of test environments, test tools, office environment and procedures.	infrastruktura testování	Organizační artefakty potřebné k provádění testování, které se skládají z testovacího prostředí, testovacích nástrojů, vybavení pracovišť a procedur.					
test item	The individual element to be tested. There usually is one test object and many test items.	položka testování	Individuální prvek, který má být testován. Obvykle existuje jeden testovaný objekt a více položek testování.		See also test object.	Viz objekt testování.		

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
test log	A chronological record of relevant details about the execution of tests.	záznam testování	Časový záznam detailů souvisejících se spuštěním testů.	IEEE 829			test record, test run log	zápis testování, záznam provedení testu
test management	The planning, estimating, monitoring and control of test activities, typically carried out by a test manager.	management testování	Plánování, odhadování, sledování a dozorování testovacích aktivit, typicky prováděné manažerem testování.					
test management tool	A tool that provides support to the test management and control part of a test process. It often has several capabilities, such as testware management, scheduling of tests, the logging of results, progress tracking, incident management and test reporting.	nástroj pro management testování	Nástroj, který poskytuje podporu pro řízení testování a umožňuje dozor nad částí testovacího procesu. Často disponuje několika schopnostmi, např. řízení testwaru, řízení harmonogramu, záznam výsledků, sledování postupu práce, řízení incidentů a reportování testů.					
test manager	The person responsible for project management of testing activities and resources, and evaluation of a test object. The individual who directs, controls, administers, plans and regulates the evaluation of a test object.	manažer testování	Osoba zodpovědná za projektové řízení testovacích aktivit a zdrojů a za vyhodnocení předmětu testování, což obnáší jeho management, řízení, správu, plánování a regulaci.				test leader	vedoucí testování
Test Maturity Model integration (TMMI)	A five-level staged framework for test process improvement, related to the Capability Maturity Model Integration (CMMI), that describes the key elements of an effective test process.	Model hodnocení výspěšnosti testování (TMMI)	Pětistupňový rámec s cílem zlepšování procesu testování se vztahem k CMMI (Model hodnocení výspěšnosti procesů), který popisuje klíčové elementy efektivního procesu testování.					
test mission	The purpose of testing for an organization, often documented as part of the test policy.	míse testování	Účel testování v rámci organizace, často zdokumentovaný jako součást politiky testování.		See also test policy.	Viz testovací politika.		
test model	A model describing testware that is used for testing a component or a system under test.	model testu	Model popisující testware, který se používá pro testování komponenty nebo systému.					
test monitoring	A test management task that deals with the activities related to periodically checking the status of a test project. Reports are prepared that compare the actuals to that which was planned.	sledování testů	Úloha řízení testování, která se zabývá aktivitami souvisejícími s pravidelným ověřováním stavu testovacího projektu. Jsou připravovány reporty umožňující porovnávat aktuální hodnoty s plánovanými.		See also test management.	Viz management testování.		
test object	The component or system to be tested.	testovaný objekt	Komponenta nebo systém, který má být testován.		See also test item.	Viz položka testování.	system under test (SUT)	testovaný systém
test objective	A reason or purpose for designing and executing a test.	cíl testování	Důvod nebo účel pro návrh a spouštění testu.					
test oracle	A source to determine expected results to compare with the actual result of the software under test. An oracle may be the existing system (for a benchmark), other software, a user manual, or an individual's specialized knowledge, but should not be the code.	testovací orákulum	Zdroj, ve kterém je možno porovnat pro daný testovaný software očekávané výsledky se skutečnými. Orákulum může být existující systém (z důvodu srovnávacího testu), jiný software, uživatelský manuál nebo něčí speciálně znalost, ale neměl by to být kód.	Adrian			oracle	orákulum
test performance indicator	A high level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive test development, e.g. Defect Detection Percentage (DDP).	indikátor výkonu testování	Obecná metrika efektivity a/nebo účinnosti, používaná k vedení a dohledu nad postupným vývojem testování, např. procento detekce defektu (DDP - Defect Detection Percentage).					
test phase	A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g. the execution activities of a test level.	fáze testování	Přesná sada testovacích aktivit seskupených do ředitelné fáze projektu, např. prováděcí aktivity pro danou úroveň testu.	Gerrard				
test plan	A document describing the scope, approach, resources and schedule of intended test activities. It identifies amongst others test items, the features to be tested, the testing tasks, who will do each task, degree of tester independence, the test environment, the test design techniques and entry and exit criteria to be used, and the rationale for their choice, and any risks requiring contingency planning. It is a record of the test planning process.	plán testování	Dokument popisující rozsah, přístup, zdroje a harmonogram zamýšlených testovacích aktivit. Identifikuje (kromě jiného) položky testování, vlastnosti k otestování, testovací úkoly a kdo je bude dělat, stupeň nezávislosti testerů, testovací prostředí, techniky návrhu testů, použitá vstupní a výstupní kritéria, odůvodnění pro jejich volbu a rizika, na základě kterých je nutno definovat plány pro výjimečné situace. Testovací plán je výstupem procesu plánování testů.	IEEE 829				
test planning	The activity of establishing or updating a test plan.	plánování testování	Aktivita zavedení nebo aktualizace plánu testování.					
Test Point Analysis (TPA)	A formula based test estimation method based on function point analysis.	analýza testovacích bodů (TPA - Test Point Analysis)	Metoda odhadu testování založená na analýze funkčních bodů.	TMap				
test policy	A high-level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding testing.	politika testování	Obecný dokument, který popisuje principy, přístup a hlavní cíle organizace v oblasti testování.					
test process	The fundamental test process comprises test planning and control, test analysis and design, test implementation and execution, evaluating exit criteria and reporting, and test closure activities.	proces testování	Základní testovací proces zahrnuje plánování testování a řízení testování, analýzu a návrh testů, implementaci a provedení testů, hodnocení výstupních kritérií a reportování a aktivity uzavření testování.					
test process group (TPG)	A collection of (test) specialists who facilitate the definition, maintenance, and improvement of the test processes used by an organization.	procesní skupina testování (TPG)	Skupina (testových) specialistů, kteří napomáhají k definici, udržbě a zlepšování testovacích procesů používaných v organizaci.	CMMI				

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
test process improvement	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's test processes and the results of such a program.	proces zlepšování testování	Soubor aktivit včetně jejich výsledků zaměřených na zlepšení výkonu a zralosti testovacích procesů organizace.	CMMI				
test process improver	A person implementing improvements in the test process based on a test improvement plan.	zlepšovatel testování	Osoba, která provádí zlepšování testovacího procesu na základě plánu zlepšování testování.					
test progress report	A document summarizing testing activities and results, produced at regular intervals, to report progress of testing activities against a baseline (such as the original test plan) and to communicate risks and alternatives requiring a decision to management.	zpráva o pokroku v testování	Dokument vytvářený v pravidelných intervalech a shrnující testovací činnosti a výsledky s cílem zaznamenat pokrok v testovacích aktivitách proti výchozímu stavu (jakým je například původní plán testů). Dalším cílem je komunikace rizik a alternativ vyžadující rozhodnutí managementu.				test report	zpráva z testování
test reporting	Collecting and analyzing data from testing activities and subsequently consolidating the data in a report to inform stakeholders.	reportování testů	Sběr a analýza dat z testovacích aktivit a následná konsolidace dat do zprávy pro zainteresované strany.		See also test process.	Viz proces testování.		
test reproducibility	An attribute of a test indicating whether the same results are produced each time the test is executed.	reprodukce testu	Vlastnost testu udávající, zda bude dosaženo stejných výsledků při každém jeho provedení.					
test selection criteria	The criteria used to guide the generation of test cases or to select test cases in order to limit the size of a test.	kritéria výběru testů	Kritéria používaná jako návod pro generování testovacích případů nebo jako podklad pro volbu testovacích případů ve snaze omezit velikost testu.					
test session	An uninterrupted period of time spent in executing tests. In exploratory testing, each test session is focused on a charter, but testers can also explore new opportunities or issues during a session. The tester creates and executes on the fly and records their progress.	testovací relace	Nepřerušená doba strávená v provádění testů. V průzkumném testování je každá testovací relace zaměřena na (testovací) listinu (resp. z ní vychází), ale testeri mohou během ní také prozkoumat nové možnosti nebo problémy. Tester vytváří a provádí testy v reálném čase a zaznamenává jejich průběh.		See also exploratory testing.	Viz průzkumné testování.		
test strategy	A high-level description of the test levels to be performed and the testing within those levels for an organization or programme (one or more projects).	testovací strategie	Obecný popis jednotlivých testovacích úrovní a testů, prováděných v rámci técto úrovní pro danou organizaci nebo program (jeden nebo více projektů).					
test suite	A set of several test cases for a component or system under test, where the post condition of one test is often used as the precondition for the next one.	testovací sada	Soubor několika testovacích případů pro testovanou komponentu nebo testovaný systém, kde jsou výstupní podmínky jednoho testu často využity jako vstupní podmínky testu následujícího.				test case suite, test set	sada testovacích případů, testovací set
test summary report	A document summarizing testing activities and results. It also contains an evaluation of the corresponding test items against exit criteria.	souhrnná zpráva z testování	Dokument shrnující testovací aktivity a výsledky. Obsahuje také vyhodnocení příslušných položek testování proti výstupním kritériím.	IEEE 829			test report	report z testování
test target	A set of exit criteria.	cíl testu	Sada výstupních kritérií.					
test tool	A software product that supports one or more test activities, such as planning and control, specification, building initial files and data, test execution and test analysis.	testovací nástroj	Softwareový produkt, který podporuje jednu nebo více testovacích aktivit jako je plánování a řízení, specifikace, vytváření požátečních souborů a dat, provádění testů a testovací analýza.	TMap	See also CAST.	Viz CAST.		
test type	A group of test activities aimed at testing a component or system focused on a specific test objective, i.e. functional test, usability test, regression test etc. A test type may take place on one or more test levels or test phases.	typ testu	Skupina testovacích aktivit pro testování komponenty nebo systému zaměřených na konkrétní testovací cíle, např. funkcionální testy, testy použitelnosti, regresní testy, atd. Typ testu může probíhat na jedné či více úrovních testů nebo testovacích fází.	TMap				
test-driven development (TDD)	A way of developing software where the test cases are developed, and often automated, before the software is developed to run those test cases.	vývoj řízený testováním	Způsob vývoje softwaru, při kterém jsou testovací případy vyvinuty a často také automatizovány předtím, než je vyvinut samotný software, pro který byly tyto testovací případy vyvinuty.					
testability	The capability of the software product to enable modified software to be tested.	testovatelnost	Schopnost softwarového produktu umožnit, aby byl modifikovaný software testován (validován).	ISO 9126	See also maintainability.	Viz udržovatelnost.		
testability review	A detailed check of the test basis to determine whether the test basis is at an adequate quality level to act as an input document for the test process.	revize testovatelnosti	Podrobná kontrola základu testování s cílem určit, zda je tento základ testování dostatečně kvalitní jako vstupní dokument pro testovací proces.	TMap				
tester	A skilled professional who is involved in the testing of a component or system.	tester	Kvalifikovaný profesionál, který je zapojen do testování komponenty nebo systému.					
testing	The process consisting of all lifecycle activities, both static and dynamic, concerned with planning, preparation and evaluation of software products and related work products to determine that they satisfy specified requirements, to demonstrate that they are fit for purpose and to detect defects.	testování	Proces, který se skládá ze všech aktivit životního cyklu (dynamických i statických). Týká se plánování, přípravy a hodnocení softwarových produktů a souvisejících pracovních produktů s cílem určit, zda splňují specifikované požadavky, ukázat, že využívají účelu a najít defekty.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
testware	Artifacts produced during the test process required to plan, design, and execute tests, such as documentation, scripts, inputs, expected results, set-up and clear-up procedures, files, databases, environment, and any additional software or utilities used in testing.	testware	Artefakty vytvořené během procesu testování potřebné k plánování, návrhu a vykonání testů, např. dokumentace, skripty, vstupy, očekávané výsledky, iniciační a mazací procedury, soubory, databáze, prostředí nebo jakýkoliv jiný software nebo pomocné programy použité pro testování.	Fewster and Graham				
thread testing	An approach to component integration testing where the progressive integration of components follows the implementation of subsets of the requirements, as opposed to the integration of components by levels of a hierarchy.	testování vláken	Přístup k integračnímu testování komponent, při kterém dochází k postupné integraci komponent dle implementace podmožen požadavků. Jedná se o opak integračního testování komponent dle úrovní hierarchie.					
top-down testing	An incremental approach to integration testing where the component at the top of the component hierarchy is tested first, with lower level components being simulated by stubs. Tested components are then used to test lower level components. The process is repeated until the lowest level components have been tested.	testování shora-dolů	Inkrementální přístup k integračním testům, kdy je nejprve testována komponenta na nejvyšší úrovni hierarchie, přičemž komponenty na nižší úrovni jsou simulovány stuby. Již otetestované komponenty se pak používají k testování komponent na nižší úrovni. Proces se opakuje, dokud nejsou otetestovány komponenty na nejnižší úrovni.		See also integration testing.	Viz integrační testování.		
Total Quality Management (TQM)	An organization-wide management approach centered on quality, based on the participation of all members of the organization and aiming at long-term success through customer satisfaction, and benefits to all members of the organization and to society. Total Quality Management consists of planning, organizing, directing, control, and assurance.	komplexní řízení kvality (TQM - Total Quality Management)	Manažerský přístup aplikovaný na celou organizaci, založený na účasti všech členů organizace a zaměřený na kvalitu a dlouhodobý úspěch díky spokojenosti zákazníků. Je příenosný pro všechny členy organizace i pro samotnou organizaci. TQM spočívá v plánování, organizaci, řízení, kontrole a zajištění.	ISO 8402				
TPI Next	A continuous business-driven framework for test process improvement that describes the key elements of an effective and efficient test process.	TPI Next	Průběžný byznysově orientovaný rámec, který popisuje klíčové prvky efektivního a účinného procesu testování s cílem jeho zlepšení.					
traceability	The ability to identify related items in documentation and software, such as requirements with associated tests.	trasovatelnost	Schopnost identifikovat související prvky v dokumentaci a softwaru jako např. požadavky s přidruženými testy.		See also horizontal traceability, vertical traceability.	Viz horizontální trasovatelnost, vertikální trasovatelnost.		
unit test framework	A tool that provides an environment for unit or component testing in which a component can be tested in isolation or with suitable stubs and drivers. It also provides other support for the developer, such as debugging capabilities.	framework pro jednotkové testování	Nástroj, který poskytuje prostředí pro jednotkové testování nebo testování komponent. Komponenta může být testována samostatně nebo s pomocí vhodných stubů a ovladačů. Framework může poskytovat také další podporu pro vývojáře, např. schopnost debuggování.	Graham				
unreachable code	Code that cannot be reached and therefore is impossible to execute.	nedosažitelný kód	Kód, kterého nelze dosáhnout a tudíž je nemožné jej spustit.				dead code	mrtvý kód
usability	The capability of the software to be understood, learned, used and attractive to the user when used under specified conditions.	použitelnost	Schopnost softwaru být srozumitelný, zvládnutelný, používaný a atraktivní pro uživatele, pokud je používán za specifických podmínek.	ISO 9126				
use case testing	A black box test design technique in which test cases are designed to execute scenarios of use cases.	testování případů užití	Technika návrhu testů černé skřínky, ve které jsou testovací případy navrženy tak, aby pokryly scénáře případů užití.				scenario testing, user scenario testing	testování scénaře, testování uživatelského scénaře
user acceptance testing	Acceptance testing carried out by future users in a (simulated) operational environment focusing on user requirements and needs.	uživatelské akceptační testování	Akceptační testování prováděné budoucími uživateli v (simulovaném) produkčním prostředí zaměřené na uživatelské požadavky a potřeby.					
user story	A high-level user or business requirement commonly used in agile software development, typically consisting of one or more sentences in the everyday or business language capturing what functionality a user needs, any non-functional criteria, and also includes acceptance criteria.	uživatelský scénář	Obecný uživatelský nebo byznysový požadavek obvykle používaný v agilním vývoji softwaru, který se typicky skládá z jedné nebo více vět v běžném nebo byznysovém jazyce. Snaží se podchytit, jakou funkcionality uživatel potřebuje a též nefunkcionální kritéria. Obsahuje také akceptační kritéria.		See also agile software development, requirement.	Viz požadavek agilního vývoje softwaru.		
user story testing	A black box test design technique in which test cases are designed based on user stories to verify their correct implementation.	testování uživatelského scénáře	Technika návrhu testů černé skřínky, ve které jsou testovací případy navrhovány s ohledem na ověření správné implementace uživatelského scénáře.		See also user story.	Viz uživatelský scénář.		
user test	A test whereby real-life users are involved to evaluate the usability of a component or system.	uživatelský test	Test, při němž jsou reální uživatelé zapojeni do vyhodnocování použitelnosti komponenty nebo systému.					

Item EN	Description EN	Item CZ	Description CZ	See	Reference EN	Reference CZ	Synonym EN	Synonym CZ
user-based quality	A view of quality, wherein quality is the capacity to satisfy needs, wants and desires of the user(s). A product or service that does not fulfill user needs is unlikely to find any users. This is a context dependent, contingent approach to quality since different business characteristics require different qualities of a product.	uživatelská kvalita	Pohled na kvalitu, ve kterém je kvalita definována jako schopnost uspokojit potřeby a přání uživatele. Produkty nebo služby, které nesplňují potřeby uživatelů pravděpodobně nenajdou žádné uživatele. Jedná se o kontextově podmíněný přístup ke kvalitě, protože různé byznysové charakteristiky vyžadují různé vlastnosti produktu.	Garvin	See also manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, value-based quality.	Viz kvalita založená na výrobě, kvalita založená na produktu, kvalita založená na proměnlivosti, kvalita založená na ceně (hodnotě).		
validation	Confirmation by examination and through provision of objective evidence that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled.	validace	Potvrzení pomocí zkoumání a poskytnutí objektivních důkazů, že požadavky na specifické zamýšlené použití nebo specifické aplikování byly splněny.	ISO 9000				
value-based quality	A view of quality, wherein quality is defined by price. A quality product or service is one that provides desired performance at an acceptable cost. Quality is determined by means of a decision process with stakeholders on trade-offs between time, effort and cost aspects.	kvalita založená na ceně (hodnotě)	Pohled na kvalitu, kde kvalita je definována cenou. Kvalitní produkt nebo služba je taková, která poskytuje požadovaný výkon za přijatelnou cenu. Kvalita je určena rozhodovacím procesem se zainteresovanými subjekty na základě kompromisu mezi časem, úsilím a náklady.	Garvin	See also manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality.	Viz kvalita založená na výrobě, kvalita založená na produktu, kvalita založená na proměnlivosti, uživatelská kvalita.		
variable	An element of storage in a computer that is accessible by a software program by referring to it by a name.	proměnná	Paměťový element v počítači, který je přístupný softwarovým programem za použití jména.					
verification	Confirmation by examination and through provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled.	ověřování	Potvrzení pomocí zkoumání a poskytnutí objektivních důkazů, že specifikované požadavky byly splněny.	ISO 9000				
vulnerability scanner	A static analyzer that is used to detect particular security vulnerabilities in the code.	skener zranitelností	Statický analyzátor, který se používá k detekci určitých bezpečnostních zranitelností v kódu.					
walkthrough	A step-by-step presentation by the author of a document in order to gather information and to establish a common understanding of its content.	předvedení (walkthrough)	Detailelná prezentace autora dokumentu s cílem shromáždit informace a stanovit společné chápání jeho obsahu.	Freedman and Weinberg, IEEE 1028	See also peer review.	Viz vzájemné přezkoumání (peer review).	structured walkthrough	strukturowané předvedení (walkthrough)
Website Analysis and Measurement Inventory (WAMMI)	A questionnaire-based usability test technique for measuring web site software quality from the end user's point of view.	WAMMI (Website Analysis and Measurement Inventory)	Technika testování použitelnosti, která je založená na dotazníčkách, a která měří kvalitu softwaru webové stránky z pohledu koncového uživatele.					
Wide Band Delphi	An expert based-test estimation technique that aims at making an accurate estimation using the collective wisdom of the team members.	Wide Band Delphi	Technika odhadování pracnosti založená na expertizě, jejíž cílem je přesný odhad díky sdílení znalostí všech členů týmu.					
wild pointer	A pointer that references a location that is out of scope for that pointer or that does not exist.	neplatný ukazatel	Ukazatel, který se odkazuje na pozici (paměť), která je mimo rozsah tohoto ukazatele nebo vůbec neexistuje.		See also pointer.	Viz ukazatel.		
work breakdown structure	An arrangement of work elements and their relationship to each other and to the end product.	hierarchický rozklad prací	Uspořádání pracovních prvků a jejich vzájemný vztah k sobě a ke konečnému produktu.	CMMI				